

EUSKO
IKASKUNTZA
MEMORIA
2009

EUSKO IKASKUNTZA

Memoria 2009 / Eusko Ikaskuntza. – Donostia: Eusko Ikaskuntza, L.G. 2010. – 64 or. : ir. ; 24 cm + 1 CD-ROM

ISSN: 0213-8662

1. Eusko Ikaskuntza I. Tit.

06 Eusko Ikaskuntza

Con el patrocinio de: Diputación Foral de Álava, Diputación Foral de Bizkaia, Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno de Navarra, Gobierno Vasco y los Ministerios de Educación y Ciencia e Innovación.



EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS - SOCIÉTÉ D'ÉTUDES BASQUES

Miramar Jauregia - Miraconcha, 48. 20007 - Donostia

www.eusko-ikaskuntza.org e-mail: ei-sev@eusko-ikaskuntza.org

Lege Gordailua: SS - 0513/04

Fotokonposaketa: Ipar, S.L.

Inprimaketa: Michelena artes gráficas – Astigarraga (Gipuzkoa)

AURKIBIDEA
ÍNDICE
INDEX

Aurkezpena	5
Erakunde Bizitza	9
Programa Enblematikoak	17
Ikerketa: Bekak eta Laguntzak	21
Ikastaroak eta Jardunaldiak	25
Editoriala	35
Sariak	43
Hitzarmenak	47
Sareko zabalkundea	51
Fundazioak eta Parte Harturiko Erakundeak	57
2009 Memoria: CD-ROM	65
Presentación	6
Vida Institucional	9
Programas Emblemáticos	17
Investigación: Becas y Ayudas	21
Cursos y Jornadas	25
Editorial	35
Premios	43
Convenios	47
Difusión en red	51
Fundaciones y Entidades Participadas	57
Memoria 2009: CD-ROM	65
Présentation	7
Vie Institutionnelle	9
Programmes Emblematiques	17
Recherche: Bourses et Aides	21
Cours et Journées	25
Editorial	35
Prix	43
Conventions	47
Diffusion sur le reseau	51
Fondations et Organismes Participés	57
Memoria 2009: CD-ROM	65

AURKEZPENA

Eusko Ikaskuntzak 1918tik aldian-aldian antolatzen ditu Kongresuak, eta helburu bikoitza duten maila goreneko foroak dira. Alde batetik, ikerketa eta kultura sustatzea, biak ere zentzurik gardenenean hartuta. Bestetik, euskal komunitateen benetako beharrei arreta ipintzea, eta, hala, etorkizunean aurrera egiteko hausnarketa aitzindariak eskaintzea. Gasteizen 2009ko azaroan egindako XVII. Kongresuak erabat bete ditu aurreikuspen horiek guztiak. Aurkeztutako ekarpenek eta lortutako ondorioek ezagutzaren altxorra handitzen lagundu dute, eta Eusko Ikaskuntzak datozen ekitaldietan jarraitu beharreko ildoak zuzendu dituzte.

Eusko Ikaskuntzaren Kongresuaren barruan gure erakundea 2000. urtetik lantzen ari den proiektuaren aurrerapena aurkeztu genuen: Auñamendi Eusko Entziklopedia, hain justu. Urte horretan bertan ekin genion Euskal Herriko Irudiztatutako Entziklopedia Orokorra –XX. mendeko 60ko urteetatik Estornes familiak argitaratua– ospetsua digitalizatzeari ere, Eusko Ikaskuntzaren plataforma digitalen bidez gizarteratzeko. Orain, beste urrats bat eman dugu Euskal Herriko kultur esparruan erabateko erreferente bilakatzeko. Auñamendi Eusko Entziklopedia euskal errealitateari buruzko ezagutzen lanabes orokor garrantzitsuena bihurtzeko proiektuari heldu diogu; bai euskaraz, bai beste hainbat hizkuntzatan.

5

Eusko Ikaskuntzarekin hitzartutako udalak ehundik gora dira dagoeneko. Oso poztan gaitu albiste horrek, jarduera emari handia sortzen baitute: ikerketak, argitalpenak, txosten teknikoak, dokumentuak artxibatzeko eta biltzeko lanak, ikastaroak, jakintzaren difusioa helburu duten hitzaldiak eta jardunaldiak, tailerrak, programa artistikoak eta abar.

Aurtengo ekitaldian, berrikuntza gisa, munduko unibertsitate entzutetsuenetako batean, Stanforderko Unibertsitatean (Ameriketako Estatu Batuak) Eusko Ikaskuntza Visiting Profesor of Basque Culture sortu da; euskal kulturari buruzko gaiekin lotutako gradu aurreko eta ondoko mailetako irakaskuntza-programa, bereziki Humanitateen eta Giza Zientzien esparruetan.

Eta, amaitzeko, bazkide guztiei gure eskerrik zintzoena eta handiena, Eusko Ikaskuntzari ematen dioten laguntza eta babesarengatik.

José M^a Muñoa Ganuza
Lehendakaria

PRESENTACIÓN

Desde 1918, los Congresos de Estudios Vascos que convoca periódicamente Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos (EI-SEV) constituyen foros al más alto nivel orientados a una doble finalidad: la promoción de la investigación y de la cultura en su sentido más puro, por una parte, y por otra la atención a las necesidades reales de la comunidades vascas a las que se ofrecen reflexiones precursoras con vistas al progreso futuro. El XVII Congreso, celebrado en noviembre de 2009 en Vitoria-Gasteiz, ha cumplido plenamente con estas expectativas. Las aportaciones presentadas y las conclusiones obtenidas suponen un importante bagaje que deberán guiar los pasos a seguir en sus próximos ejercicios por EI-SEV.

En el marco del Congreso de Estudios Vascos se presentó un avance de Auñamendi Eusko Entziklopedia, proyecto en el que la Sociedad viene trabajando desde 2000, año en que se emprendió la digitalización de la magna “Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco” –editada desde los años 60 del siglo XX por la familia Estornés– para su socialización a través de las plataformas digitales de EI-SEV. Ahora, se ha dado un salto adelante con la vista puesta en convertirla en referente absoluto en nuestro ámbito cultural; es decir, hacer de Auñamendi Eusko Entziklopedia la más poderosa herramienta global de conocimiento sobre la realidad vasca, tanto en euskera como en otros idiomas.

Nos congratulamos de que en 2009 hayamos superado ya el centenar de Ayuntamientos en convenio con la Sociedad generando así un gran caudal de actividad: investigaciones, publicaciones, informes técnicos, trabajos de archivo y de recopilación documental, cursos, charlas y jornadas de difusión, talleres, programas artísticos y un largo etcétera.

Novedad en el presente ejercicio es la creación en uno de los centros educativos más prestigiosos del mundo, la Universidad de Stanford (Estados Unidos), del “Eusko Ikaskuntza Visiting Professor of Basque Culture”, programa docente a niveles de pregrado y de postgrado sobre temas relacionados con la cultura vasca, fundamentalmente en las áreas de Humanidades y Ciencias Sociales.

Y por último, un sincero y enorme agradecimiento a todos los socios y a todas las socias por el apoyo y sostén que prestan a Eusko Ikaskuntza.

José M^a Muñoa Ganuza
Presidente

PRESENTATION

Depuis 1918, les Congrès d'Etudes Basques convoqués périodiquement par Eusko Ikaskuntza-Société d'Etudes Basques (EI-SEV) constituent des forums au plus haut niveau orientés vers un double but: la promotion de la recherche et de la culture dans son sens le plus pur, d'une part, et d'autre part, l'attention aux besoins réels des communautés basques auxquelles sont offertes des réflexions innovatrices en vue du progrès futur. Le XVII^{ème} Congrès, célébré en novembre 2009 à Vitoria-Gasteiz, a rempli pleinement ces attentes. Les contributions présentées et les conclusions obtenues représentent un bagage important qui devrait guider le chemin à suivre par EI-SEV lors des prochains exercices.

Une étude d'Auñamendi Eusko Entziklopedia a été présentée dans le cadre du Congrès des Etudes Basques, projet sur lequel la Société travaille depuis l'an 2000, année durant laquelle commença la numérisation de la grande Encyclopédie Générale Illustrée du Pays Basque -éditée depuis les années 60 du XX^{ème} siècle par la famille Estornés- pour sa socialisation à travers les plates-formes numériques d'EI-SEV. Actuellement, on a fait un bond en avant dans le but d'en faire une référence absolue dans notre domaine culturel; c'est-à-dire, faire de Auñamendi Eusko Entziklopedia l'outil global le plus puissant de la connaissance sur la réalité basque, aussi bien en euskera que dans d'autres langues.

A ce propos, nous nous félicitons d'avoir dépassé la centaine de Municipalités qui ont signé un accord avec la Société, d'activité ce qui a multiplié les activités: recherche, publications, rapports techniques, travaux d'archives et de compilation documentaire, cours, discussions et journées de diffusion, ateliers, programmes artistiques et un grand etcetera.

Une nouveauté de cet exercice est la création dans l'un des centres éducatifs les plus prestigieux du monde, l'Université de Stanford (Etats-Unis), de l'"Eusko Ikaskuntza Visiting Profesor of Basque Culture", programme d'enseignement aux niveaux des premiers cycles et des troisièmes cycles sur des thèmes liés à la culture basque, fondamentalement dans les domaines des Humanités et des Sciences Sociales.

Et pour terminer, un énorme et sincère remerciement à tous les membres pour leur soutien à Eusko Ikaskuntza.

José M^a Muñoa Ganuza
Président



Erakunde Bizitza

Vida Institucional

Vie Institutionnelle

- Eusko Ikaskuntza 1918an sortu zuten Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako Aldundiek euskal kulturaren garapenerako baliabide egonkor eta iraunkor gisa.

Eusko Ikaskuntzaren helburuak dira: euskal kulturaren balio tradizionalak sendotzea, kultura goratzea eta zabaltzea eta balio berriak sortzea, euskal kulturadun eremuetan bizi diren pertsona guztien onerako.

- Eusko Ikaskuntza fue fundada en 1918 por las Diputaciones de Álava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra como instrumento estable y permanente para el desarrollo de la cultura vasca.

Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos tiene como objetivos el afianzamiento de los valores tradicionales de la cultura vasca, la elevación y divulgación cultural, y la creación de nuevos valores que redunden en beneficio de todas las personas que residen en las áreas culturalmente vascas.

- Eusko Ikaskuntza fut fondée en 1918 par les Députations d'Alava, de Bizkaia, de Gipuzkoa et de Navarre comme instrument stable et permanent pour le développement de la culture basque.

Eusko Ikaskuntza-Société d'Etudes Basques a pour but de renforcer les valeurs traditionnelles de la culture basque, l'élévation et la divulgation culturelle, et la création de nouvelles valeurs qui avantagent toutes les personnes qui résident dans les milieux culturellement basques.

EZAUGARRIAK
CARACTERÍSTICAS
CARACTERISTIQUES

Eusko Ikaskuntzak bere historian zenbait bereizgarri garatu ditu:

Diziplina aniztasuna

15 Zientzia Sail

Lurralde aniztasuna

Eskualde guztietan

Lanbide aniztasuna

Akademikoak, profesionalak, adituak...

Malgutasuna

Kudeaketa arineko egitura

Elkartzeko ahalmena

Herri Erakundeetako instituzio askorekiko elkarlana

Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos a lo largo de su historia ha configurado rasgos de:

Pluridisciplinaridad

15 Secciones Científicas

Pluriterritorialidad

En todas las regiones

Pluriprofesionalidad

Académicos, profesionales, estudiosos...

Flexibilidad

Estructura de gestión ligera

Capacidad aglutinadora

Colaboración pluri-institucional de Instituciones Públicas

Eusko Ikaskuntza-Société d'Etudes Basques, tout au long de son histoire, a été configurée de la façon suivante:

Pluridisciplinarité

15 Sections Scientifiques

Pluriterritorialité

Dans toutes les régions

Pluriprofessionnalité

Académiciens, professionnels, spécialistes...

Flexibilité

Structure de gestion légère

Capacité agglutinante

Collaboration pluri-institutionnelle d'Institutions Publiques

Aurrerapena:

Euskal Herriaren oinarrizko gabeziak eta erronkak aztertzearen, kontzientzia sortuz eta irtenbideak proposatuz.

Ikerketa eta Berrikuntza:

Erabakiak hartzerakoan lagungarri izango den gizarte eztabaida sortzearen.

Gizarte Zibilaren Integrazioa:

Laguntza, bultzada, sustapen eta osagarritasunaren bidez.

Zabalkundea:

Europar eta nazioarteko bokazioa, bere azterlan, gogoeta eta ikerlanei dagokienez, eztabaidaguneak sortuz eta, oro har, gizartea aberasten lagunduz.

Promozioa:

Azpiegitura gabeziekiko ardura, entitate juridiko bereziak bultzatuz eta sortuz.

Anticipación:

Para analizar las carencias básicas y los retos de Vasconia, creando conciencia y proponiendo soluciones.

Estudios e Innovación:

Para generar debate social que ayude a la toma de decisiones.

Integración:

De la sociedad civil mediante apoyo, impulso, fomento y complementariedad.

Difusión:

Vocación europea e internacional, para sus estudios, reflexiones e investigación, creando foros y contribuyendo al enriquecimiento de la sociedad en general.

Promoción:

Atender carencias en infraestructuras, potenciando y creando entidades jurídicas diferenciadas.

Anticipation:

Pour analyser les carences basiques et les défis du Pays Basque, en créant une conscience et en proposant des solutions.

Etudes et Innovation:

Pour générer un débat social qui aide à la prise de décision.

Intégration:

De la société civile au moyen d'appui, d'encouragement, de développement et de complémentarité.

Diffusion:

Vocation européenne et internationale, pour ses études, ses réflexions et sa recherche, en créant des forums et en contribuant à l'enrichissement de la société en général.

Promotion:

S'occuper de carences en infrastructures, en favorisant et en créant des organismes juridiques différenciés.



Batzar Nagusia

Maiatzaren 29an, Donostiako Miramar Jauregian, urteroko Batzar Nagusia egin zuten Eusko Ikaskuntzako bazkideek, abenduako hauteskundeen osteko lehena. Jose Maria Muñoa lehendakariak erakundea bere ustez definitzen duten alderdiak deskribatu zituen. “Herrialdea maite duten pertsonak osatzen dute Eusko Ikaskuntza”, esan zuen eta, ondoren, “egiten dugun oro Euskal Herriaren onura bilatzeko izango da” baieztatu.

Etorkizunerako lehentasun gisa, bizikidetzara eraikitzea seinatu zuen lehendakariak eta Eusko Ikaskuntzako bazkideek horretarako “haien ekarpen handia edo txikia” egin dezaketela gehitu zuen.

Assemblée Générale

Le 21 mars à Senpere, les membres d’Eusko Ikaskuntza d’Iparralde célébrèrent leur Assemblée générale annuelle. Marie-Claude Berger, en tant que secrétaire, a fait le rapport des activités réalisées dans le courant de l’année 2008, qui se résume en cinq colloques, un salon du livre, deux publications, un cours public, douze conférences, dix bourses et trois prix.

Egoitza berria Bilbon

Urriaren 22an, Bilboko Alkate Iñaki Azkunak eta Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria José María Muñoak Bizkaiko lurralde egoitza berria abian jartzeko akordioa sinatu zuten. Bi solairu dituen lokala da, ia 170 m²ko azalera erabilgarria duena, Uribitarte Paselakuko 10.ean kokatua eta Bilboko Bizikidetzara plazan du sarrera. Helburua egoitza berria topaleku eta jarduera puntu izatea da, Bilbo eta Bizkaiko kultur eskaintza osatzeko, Eusko Ikaskuntzak gizarte eta erakunde presentzia garrantzia baitu bertan.

Eusko Ikaskuntzako Sail Zientifikoak

Komunikabideak
Gizarte eta Ekonomia Zientziak
Zuzenbidea
Hezkuntza
Antropologia-Etnografia
Folklore
Zientzia Fisiko-Kimikoak, Matematikak
eta Teknologia
Osasun Zientziak
Natur Zientziak
Arte Plastikoak eta Monumentalak
Musika
Zinematografia
Hizkuntza eta Literatura
Historiaurrea-Arkeologia
Historia-Geografia





Ohorezko Lehendakari

Maiatzeko Batzar Nagusiak Eusko Ikaskuntzako Ohorezko Bazkide eta Ohorezko Lehendakari izendatu zuen Xabier Retegi Aiastui. Retegik, 2002-2008 urte bitartean Elkarteko Lehendakaria izan zelarik, lan garrantzitsua garatu zuen, ez bakarrik elkartearen jarduera eta orientabideari dagokionez, baita gure garaiko arazo handiei eta euskal kulturaren etorkizunari dagokienez ere.

Citoyen Européen

Lors d'une cérémonie célébrée au Palais de la Députation de Gipuzkoa le 27 novembre, José María Muñoa a reçu le Prix du Citoyen Européen décerné par le Parlement Européen en reconnaissance à sa trajectoire en faveur de la construction européenne. A cet événement participèrent, outre José María Muñoa, Diana Wallis, Vice-présidente du Parlement Européen, Luc Van den Brande, Président du Comité des Régions de l'UE, Iñigo Urkullu, Président du Parti Nationaliste Basque, et Markel Olano, Député Général de Gipuzkoa.

Homenaje

Con motivo del primer aniversario de su fallecimiento, el 21 de julio en Gasteiz se rindió homenaje a Alberto Gárate, quien fuera Tesorero y miembro del Comité Ejecutivo de Eusko Ikaskuntza, así como coordinador de la actualización del Diccionario Enciclopédico "Auñamendi". En el acto, presentado por Federico Verástegui, Vicepresidente de Eusko Ikaskuntza por Álava, intervinieron la viuda y una de las hijas de Alberto Gárate. Sobre distintas facetas de su labor trataron Carlos Caballero, Ricardo Cierbide, Pedro Ignacio Gonzalo-Bilbao, Félix Maraña y M^a Nieves Urrutia.

13



Comité Ejecutivo

José María Muñoa, *Presidente*
José Luis de la Cuesta, *Adjunto a Presidente*
Federico Verástegui, *Vicepresidente por Álava*
Marta Ajuria, *Vicepresidente por Bizkaia*
Teresa del Valle, *Vicepresidenta por Gipuzkoa*
Jean-Michel Larrasquet, *Vicepresidente por Iparralde*
Sixto Jiménez, *Vicepresidente por Navarra*
Mónica Moso, *Secretaria*
Antón Arbulu, *Vicesecretario*
Itziar Usabiaga, *Tesorera*
Nekane Arratibel, *Vicetesorera*
Imanol Olaizola, *Miembro vitalicio*
Juan Luis Moragues, *Coordinador de Programas Emblemáticos y Proyectos Especiales o asimilados*
Juan Antonio Rubio-Ardanaz, *Coordinador de la Comisión Académica*

14

Presidentes/as de las Secciones

Joseba Andoni Etxebarria, *Medios de Comunicación*
Alfredo García Ramos, *Ciencias Sociales y Económicas*
Jon Etxabe, *Derecho*
Inés García Azkoaga, *Educación*
Juan Antonio Rubio-Ardanaz, *Antropología-Etnografía*
Emilio Xabier Dueñas, *Folklore*
Pello Uranga, *CC. Físico-Químicas, Matemáticas y Tecnología*
Jon Fernández, *CC. Naturales*
Pedro Gorrotxategi, *CC. de la Salud*
Montserrat Fornells, *Artes Plásticas y Monumentales*
Itziar Larrinaga, *Música*
Andrés Espinoza, *Cinematografía*
Carmen Isasi Martínez, *Lengua y Literatura*
Joseba Ríos, *Prehistoria-Arqueología*
Iñaki Bazán, *Historia-Geografía*

Programas Emblemáticos

Aingeru Zabala, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*
M^a Rosa Ayerbe, *Fuentes Documentales Medievales del País Vasco*
Carmelo Bengoetxea, *BAI, Progreso Genuino y Duradero*
Iñaki Martínez de Luna, *Auñamendi Eusko Entziklopedia*
José María Rodríguez Ibabe, *Consejo Editorial de Eusko Ikaskuntza*
José Ignacio García Ramos y Francisco Garmendia, sucesivamente, *EuskoSare*

Gestores de la Sociedad

Director-Gerente: Josemari Velez de Mendizabal
Subdirectora: Arrate Arin
Secretaría de Actividad Científicas: Beatriz Akizu
Secretaría de Publicaciones: Eva Nieto
Secretaría de Organización y Finanzas: Idoia Alberro
Secretaría de Juventud: Ainara Iraeta
Coordinadora Estratégica: Myriam Larroulet

Eusko Ikaskuntza Iparralde

Jean-Michel Larrasquet, *Président*
Maité Lafourcade et Eguzki Urteaga,
Vice-Présidents
Marie-Claude Berger, *Secrétaire générale*
Claude Mehats, *Secrétaire suppléant*
Jean-Michel Larrasquet, *Trésorier*
François-Xavier Cuende, Véronique Duché,
Xabier Elozegi et Zoé Bray, *Membres du bureau*

Miembros del Consejo de Excelencia Social

Idoia Agirre
Mertxe Agundez
Itziar Alkorta
Juan José Alvarez
Juan Cruz Alli
José Antonio Ardanza
Jon Azúa
Garbiñe Biurrun
José Ángel Cuerda
Javier Elzo
Juan José Etxebarria
Pedro Miguel Etxenike
Jean Fagoaga
M^a Carmen Gallastegui
Francisco Garmendia
Juan José Goirienea de Gandarias
Jose Juan González de Txabarri
Juan Ramón Guevara
Daniel Innerarity
Xabier de Irala
Gaspar Martínez
Gregorio Monreal
José María Muñoa
M^a Luisa Oyarzabal
Juan Ignacio Pérez
José María Vázquez
Nieves Zabala

EUSKO IKASKUNTZAREN KONGRESUA CONGRESO DE ESTUDIOS VASCOS CONGRÈS D'ETUDES BASQUES



Eusko Ikaskuntzaren XVII. kongresua. Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza

Azaroaren 18, 19 eta 20an, Gasteizko Europa Jauregiak Eusko Ikaskuntzaren XVII. Kongresua hartu zuen, *Gizarte aurrerabide iraunkorrerako berrikuntza* izenburukoa. 700 pertsona inguruk aurrez aurreko eran parte hartu zuten Kongresuan, eta horretaz gainera Internet bidezko informazio estaldura garrantzitsua izan zuen.

Bederatzi txosten orokor izan ziren, gai ardatz bakoitzeko arduradunek aurkeztuak. 259 kongresukidek prestatuak 172 komunikazio aurkeztu zituzten. Gainera, udalei buruzko tailerretan hamabi udalerritako ordezkariak parte hartu zuten. Kongresuak zortzi arte instalazio hartu zituen, eta hamabost argitalpen aurkeztu ziren bertan.



Flora Bernard

Innovación



Carlos Jiménez Villarejo

Justicia



Alfonso Dubois

Sociedad Solidaria



Javier de Lucas

Globalización



Adela Cortina

Revalorización de lo público



Viginia Maquieira

Sistema de Género



Carlos Romeo Casabona

Calidad de Vida



Michael Warschawski

Tensión Social



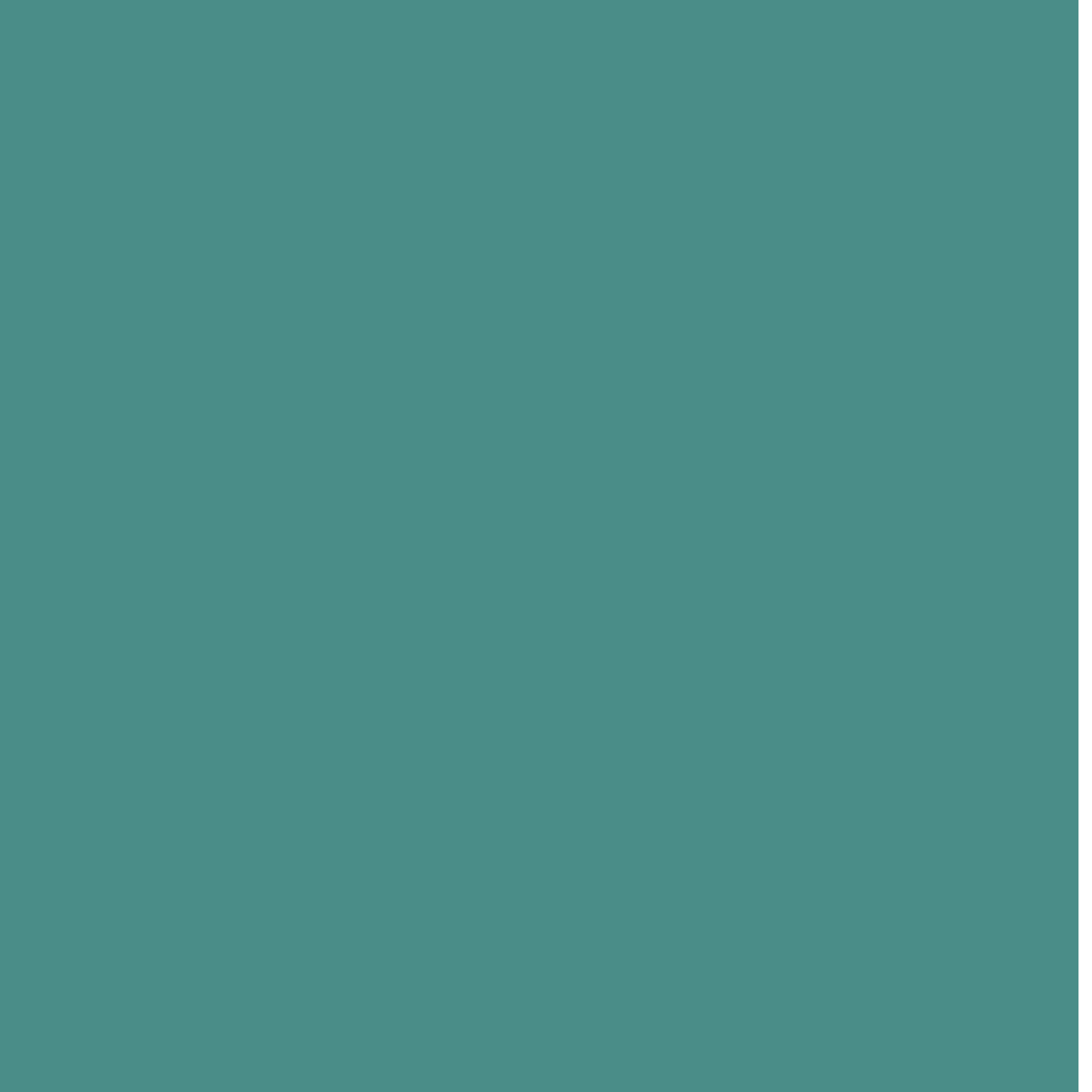
Anjel Lertxundi

Memoria Social

Gazte Foroa

Dentro del llamado "Gazte Foro", cerca de 300 estudiantes de la UPV/EHU, Universidad de Navarra, Universidad Pública de Navarra, Universidad de Deusto y Mondragón Unibertsitatea tomaron parte en el XVII Congreso de Estudios Vascos. Allí se presentaron 68 trabajos sobre siete ejes temáticos, que fueron seguidos de animados debates.

La calidad y cantidad de las comunicaciones presentadas en el "Gazte Foro" ha sido una de las sorpresas más agradables del Congreso.



Programa Enblematikoak Programas Emblemáticos Programmes Emblematiques

- Gorabehera handikoak direnez, Programa Enblematikoak kudeatze egitura berezia duten jarduera eremuak dira.

Horrelako sei ditu Eusko Ikaskuntzak: Eusko Ikaskuntzen Nazioarteko Aldizkaria (RIEV), Euskal Herriko Erdi Aroko Dokumentu Iturriak, Garapen Iraunkorra, Eusko Entziklopedia, EuskoSare eta Eusko Ikaskuntza Argitalpenak.

- Los Programas Emblemáticos constituyen áreas de acción que, por su entidad, disponen de una estructura de gestión propia.

Eusko Ikaskuntza cuenta con seis Programas Emblemáticos: Revista Internacional de los Estudios Vascos, Fuentes Documentales Medievales del País Vasco, Desarrollo Sostenible, Eusko Entziklopedia, EuskoSare y Ediciones de Eusko Ikaskuntza.

- Les Programmes Emblématiques constituent des domaines d'action qui, par leur organisme, disposent d'une structure de gestion propre.

Eusko Ikaskuntza compte six Programmes Emblématiques : Revue Internationale des Etudes Basques, Sources Documentaires Médiévales du Pays Basque, Développement Durable, Eusko Entziklopedia, EuskoSare et Editions d'Eusko Ikaskuntza.



Auñamendi Eusko Entziklopedia

El Programa Emblemático AEE se fija como objetivo poner a disposición de los usuarios, en una primera fase, unos contenidos limitados pero importantes y adecuados.

El número de voces o artículos existentes a finales de 2009 es de 149.237. En esa cifra se recogen tanto los artículos propios de la Enciclopedia General Auñamendi –una parte de cuyos contenidos están siendo objeto de revisión y actualización– como los de nueva creación. Atendiendo a la vocación plurilingüe de AEE, también se ha intensificado el trabajo de traducción.

Berezko Aurrerapen Iraunkorra

Mugikortasun Eskaera Kudeatzeko Foroak hainbat eztabaida eta sozializazio programa bultzatzea lortu du, bai logistika iraunkorreko jardueri buruz eta bai ibilgailu partikularraren alternatibei dagokienez. Hartarako, Eusko Jaurlaritzak, Foru Aldundiek eta Udalek ekarritako babesa izan du Foroak, baita esparru honetan zerikusia duten eragileen parte hartzea ere.

Energjari buruzko Foroak “Energja eta baliabideak ekoitzi eta kontsumitzeko eredu berrirantz” proiektua abiarazi du. Halaber, BAiko Batzorde Eragileak bere jarrera jakinarazi zuen Kopenghageko Goi Bileraren ondoren.

EuskoSare

Euskosare commença l’année avec un nouveau design visuel et doté de nouvelles fonctionnalités. Depuis lors, le nombre de visites et d’accès aux pages a augmenté considérablement, en attirant l’attention sur le fait que la nouvelle conception du site a favorisé une évolution dans la réception et la récurrence des visites, et a permis une meilleure navigabilité.

Grâce à tout cela, Euskosare a enregistré une moyenne de 53.200 visites mensuelles au cours de 2009, atteignant le point culminant en janvier avec 64.111 visites.



RIEV

La *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, RIEV, ha publicado los dos números anuales de carácter misceláneo (54,1 y 54,2). Además, han visto la luz dos nuevos tomos de la serie *RIEV Cuadernos*: uno dedicado a los orígenes del constitucionalismo y la Constitución de Bayona, y otro, editado en inglés, que compila las reflexiones aportadas al “workshop” organizado en la Universidad de Oxford por el socio Jon Arrieta bajo el título *Forms of Union: the British and Spanish Monarchies in the 17th and 18th centuries*.

Fuentes Documentales Medievales del País Vasco

2009. urtean zehar *Fuentes documentales medievales del País Vasco* bilduman bi ale berri argitaratu dira: *Documentación medieval de los Archivos Municipales de Urretxu (1310-1516)* y *Zumarraga (1202-1518)* eta *Documentación medieval del Archivo Municipal de Zumaia (1256-1520)*.

Bestalde, Euskal Herri osoko zenbait udal agiritegiren inbentario lanak egin dira eta hauetako batzuen transkribapen lanak hasi ere, besteak beste, Ataun, Beasain, Hernani, Ordizia, Orio, Aiarako koadrilla.

Eusko Ikaskuntza Edizioak

2008. urtean, *Eusko Ikaskuntzaren argitalpenen Erredakzio Kontseiluen funtzionamenduaren araudia* egitearen lanari ekin zion Argitalpen Batzordeak. Hortarako 2009. urtearen lehen hiruhilabetean hainbat bilera antolatu ziren prestatuturiko zirriborroa lantzeko. 2009ko ekainean Gasteizen ospatu zen Batzorde Iraunkorrean onartu zen behin-betiko dokumentua.



1

Ikerketa: Bekak eta Laguntzak

Investigación: Becas y Ayudas

Recherche: Bourses et Aides

- Eusko Ikaskuntzaren aurrekontuaren zati handi bat Zientzia Ikerketari zuzendua, 2009an.

Ikerketa Zientzia Sailen bidez sustatzea da Eusko Ikaskuntzari, sorreratik beretik, esleitu zitzaizkion zereginetako bat. Horrenbestez, Ikerketarako Laguntzak ematen ditu urtero, eta horietara jo dezakete bazkide guztiek.

- Eusko Ikaskuntza destinó una gran parte de su presupuesto, en 2009, a la Investigación Científica.

El fomento de la investigación a través de sus Secciones Científicas es una de las tareas que, desde su fundación, se ha asignado Eusko Ikaskuntza. Para ello, cada año concede Ayudas a la Investigación a las que pueden acceder todos los socios.

- Eusko Ikaskuntza a consacró une grande partie de son budget, en 2009, à la Recherche Scientifique.

Le développement de la recherche à travers ses Sections Scientifiques est l'une des tâches que, depuis sa fondation, s'est attribuée Eusko Ikaskuntza. Pour cela, chaque année elle accorde des Aides à la Recherche auxquelles peuvent accéder tous les membres.



Beca Ángel de Apraiz

Áreas: Lengua y Literatura, Historia-Geografía y Prehistoria-Arqueología

Dotación: 6.000 euros

Becario: Carlos Rilova Jericó

Tema: ¿Y no hallé cosa en que poner los ojos? El Tratado de la Paz de los Pirineos (1659). 305 años de una falsa representación. De las arquitecturas efímeras en la isla de los Faisanes a Alatríste

Beca Arturo Campión

Áreas: Periodismo, Arturo Campion como historiador de Navarra y de Euskal Herria

Dotación: 6.000 euros

Becario: Raúl Guillermo Rosas von Ritterstein

Tema: Arturo Campión, polígrafo y político: su influencia en la gestación de la identidad moderna de la emigración vasca en Argentina

Université de Genève

Domaines: Sciences de l'Education

Dotation: 2.430 euros mensuels

Boursier 1^{er} semestre: Matilde Sainz Osinaga

Recherche: Enseignement-apprentissage de l'oral à l'aide de contenus du curriculum dans des programmes plurilingues. Education Élémentaire et Primaire

Boursier 2^{ème} semestre: Adolfo Bornaetxea Rodríguez

Recherche: La théorie et la pratique de l'essai dans l'éducation organisée

22

Bourse Agustín Zumalabe

Domaines: Anthropologie-Ethnographie, Sciences Sociales et Economiques, Droit et Moyens de Communication

Dotation: 6.000 euros

Boursier: Marie Pouquie Bidegain

Thème: Etude neuropsycholinguistique du traitement morphologique flexionnel verbal dans le syndrome d'agrammatisme

Institut d'Estudis Catalans

Área: Investigaciones comparativas entre culturas vasca y catalana

Dotación: 4.680 euros

Becario: Daniel Muriel Sánchez

Tema: Expertos en construcción de identidades a través del patrimonio cultural vasco y catalán



ANGEL
DE APRAIZ



EUSKO
IKASKUNTZA



AGUSTIN
ZUMALABE



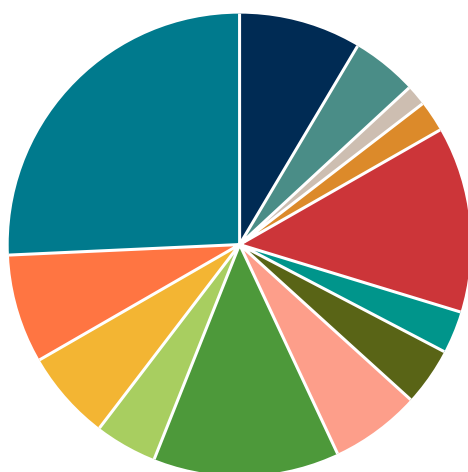
EUSKO
IKASKUNTZA



Ayudas a la investigación

A través de sus Secciones, Eusko Ikaskuntza concede anualmente una serie de Ayudas económicas a la Investigación como estímulo a sus socios. En 2009, las más activas son la Sección de Historia-Geografía (de la que provienen un 26,08 % del total de propuestas aprobadas) y la de Antropología-Etnografía (13,04 %), seguidas por Artes Plásticas y Monumentales (11,59 %) y Medios de Comunicación (8,69 %).

Cerca de una cuarta parte de las investigaciones se realizaron en euskera.



G+20 Prozesua

Gipuzkoako Foru Aldundiak *Gipuzkoa+20* izeneko prozesua abiarazi zuen. Prozesu honek lurraldearen garapen estrategikorako ekintza interesgarriei buruzko hausnarketa jarraikiaren motorra izan nahi du. Eusko Ikaskuntzak G+20 Kontseiluaren osarera eta dinamizazioan parte hartzen du.

Irailaren 24an, Kontseiluak analisi dokumentu bat aurkeztu zuen, non Gipuzkoaren etorkizuneko garapenerako osagai nagusiak zehazten diren.

Innovación, industria y poder

Educación, tecnología y rendimiento industrial en el País Vasco, 1776-1975 es el título de la investigación que ha desarrollado durante dos años el socio Aitor Anduaga. Su objetivo consistió en determinar las relaciones entre educación, innovación, industria y poder desde una perspectiva histórica. Entre otros frutos, esta investigación se plasmará en la obra en dos volúmenes *La cadena vasca. Educación, tecnología, poder social y rendimiento industrial*.



Medikuntza eta Zientzia Historiaren Euskal Museoa

2

Ikastaroak eta Jardunaldiak

Cursos y Jornadas

Cours et Journées

- 2009 urtean, Eusko Ikaskuntzak 24 ikastaro eta akademia jarduerako Jardunaldiak antolatu zituen Euskal Herri osoan zehar.

Hausnarketa, dibulgazioa eta prestakuntza. Hiru helburu horietara zuzendurik daude Eusko Ikaskuntzak bere Sail Zientifikoan, "Gazteria" Gazte Sailaren edo lurraldeko Lehendakariordetzen ekimenez bultzatzen dituen Jardunaldiak, Ikastaroak, Sinposiumak eta Hitzaldiak.

- Durante 2009, Eusko Ikaskuntza organizó 24 Cursos y Jornadas de actividad académica por toda Vasconia.

Reflexión, divulgación y formación. A estos tres fines apuntan las Jornadas, Cursos, Simposios y Conferencias que Eusko Ikaskuntza promueve a iniciativa de sus Secciones Científicas, del Área de Juventud "Gazteria" o de las Vicepresidencias territoriales.

- Durant 2009, Eusko Ikaskuntza a organisé 24 Cours et Journées d'activité académique dans tout le Pays Basque.

Reflexion, divulgation et formation. Ce sont les trois objectifs visés par les Journées, les Cours, les Symposiums et les Conférences qu'Eusko Ikaskuntza développe à l'initiative de ses Sections Scientifiques, du secteur de la Jeunesse "Gazteria" ou des Vice-présidences territoriales.



En La Plata

El cooperativismo vasco
La Plata, 26-29.05.2009
Eusko Ikaskuntza, Universidad Nacional de La Plata

Dentro del convenio de colaboración que Eusko Ikaskuntza tiene establecido con la Universidad Nacional de La Plata, del 26 al 29 de mayo el socio José M^a Larrañaga impartió un curso de postgrado sobre *El cooperativismo vasco: valores e internacionalización*.

Droit à Bayonne

Cours Public de Droit Basque
Baiona, 14.09/14.12.2009
Eusko Ikaskuntza, Faculté Pluridisciplinaire de Baiona

Maité Lafourcade, Professeur émérite d'Histoire du droit et des institutions à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, a dispensé un cours de droit basque en quatre Sections: La condition des personnes; Le régime des terres; Le droit familial; L'organisation politique. Et comme Conclusion le theme La Révolution et le Pays Basque.

Geografia eta teknologia

Gis-Raster ikastaroa
Bilbo, 2009.05.27-06.15
Natur Zientziak Saila, Euskadiko Biologoek Elkargo Ofiziala

Ikasleek iturri kartografikoetan lan egitea eta informazio grafikoa Informazio Grafikoko Sistema batean aplikatzeko gaitzea zuen helburu prestakuntza ikastaro honek, zeina lagundutako diseinu tresnen alorrean kokatzen den.

Gis-Libre

Curso Gis-Libre
Bilbao, 19.10-3.11.2009
Sección de Ciencias Naturales, Colegio Oficial de Biólogos de Euskadi

El Sistema de Información Geográfica de software libre permite gestionar datos espaciales (tanto gráficos como alfanuméricos) y realizar análisis complejos sobre estos. El curso congregó a profesionales que trabajan con información geográfica y espacial.





Poder judicial

Jornada en torno a la independencia de los jueces
Donostia, 13.02.2009
Sección de Derecho

Dos relevantes especialistas, José Ignacio Lacasta Zabalza y Javier Pérez Royo, tomaron parte en esta jornada que contó con un público en su mayoría relacionado con el ejercicio y estudio del Derecho.

Gaurko Eleberria

Gaurko Eleberria
Gasteiz, 2009.03-05
Hizkuntza eta Literatura Saila, EHU

Unibertsitateko ikasleentzat urtero antolatzen den egungo euskal literaturaren alderdi bati buruzko hitzaldi zikloak urte horretan eleberria izan zuen mintzagai. Martxo-maiatza bitartean, hitzaldi bana eman zuten Juanjo Olasagarre, Kirmen Uribe, Iñigo Aranbarri eta Anjel Lertxundik.

Mujer y ciudad

Lo que no nos cuenta la ciudad: historia de mujeres
Donostia, 12.03.2009

Eusko Ikaskuntza, Fórum Feminista 'María de Maeztu', Ayuntamiento de Donostia

En la semana del Día Internacional de la Mujer, tuvo lugar este acto en torno a la memoria femenina y su plasmación sobre los paisajes urbanos. Se tuvo un recuerdo hacia quien fuera historiadora y socia de Eusko Ikaskuntza Paloma Miranda.

Historia de la Comunicación

X Congreso de la Asociación de Historiadores de la Comunicación
Bilbao, 23-24.04.2009

Sección de Medios de Comunicación, UPV/EHU, asociaciones de investigadores

Los grandes cambios sociales que se han producido en el campo de la comunicación y, en concreto, el paso de la Sociedad Industrial a la Sociedad de la Información y del entretenimiento centraron los trabajos del Congreso. Se rindió homenaje a Manuel Tuñón de Lara, y se expuso una colección de Prensa bilbaina de los siglos XIX y XX.





Chasse aux sorcières

Cycle de conférences

Baiona, Senpere, Ustaritz, 04-05.2009
Eusko Ikaskuntza, Lapurdi 1609/2009

Eusko Ikaskuntza en collaboration avec l'association Lapurdi 1609/2009 a organisé en avril et mai un cycle de conférences dans le but d'approcher la vérité au plus près sur la répression conduite par le juge De Lancre il y a 400 ans.

Taller literario

Literatura infantil

Agurain-Salvatierra, 22.05.2009
Eusko Ikaskuntza, Ayuntamiento de Agurain

Dirigido a madres y padres de niños de 0 a 7 años, este taller sobre literatura infantil conducida por la escritora y animadora literaria Yolanda Arrieta Malaxetxebarria quiso sensibilizar sobre la importancia de la lectura para el disfrute compartido con los hijos.

Musika eta Folklorea

Musika Folk, Musika Tradizionala eta Folklorea Jardunaldia

Basauri, 2009.04.25

Folklore Saila, Saratxeta Basaurizale Elkargoa

Programak hainbat jatorri geografiko eta kulturaletako musikari, musikologo, etnomusikologo eta folklorista zerrenda garrantzitsua bildu zuen, musika "tradizional" eta "herriko" musika kontzeptu generikoek barnean hartzen dituzten musika formak analizatzearen.



Itsas ondare

Itsas Ondarearen Berreskurapena Euskal Herrian

Mutriku, 2009.05.26, 28

Eusko Ikaskuntza, Ayuntamiento de Mutriku

Mutriku sortu zela 800 urte direla eta, zenbait ekitaldi antolatu dira; besteak beste, maiatzaren 26an eta 28an Juan Antonio Apraiz bazkideak hitzaldiak eman zituen Kultur Etxean Itsas ondarearen berreskurapena Euskal Herrian izenburuarekin.



Hizkuntzalaritzari buruz

Euskal txistukarien neutralizazioa eta gaztelaniazko sisipasa
Bilbo, 2009.06.15
Hizkuntza eta Literatura Saila, Deustuko Unibertsitatea

José Ignacio Hualde hizkuntzalariak hitzaldi bat eman zuen *Euskal txistukarien neutralizazioa eta gaztelaniazko sisipasa* gaiari buruz. Hualde Illinois-ko *Unibertsitateko irakaslea da eta Basque phonology* (1991), *Euskararen azentuerak* (1997) bezalako liburuak ondu ditu; halaber, *The Basque dialect of Lekeitio* (1994) liburuaren egilekidea da.



Heráldica vasca

El escudo de Gipuzkoa. Una aproximación a la heráldica institucional de los territorios de lengua vasca
Donostia, 26.06.2009
Eusko Ikaskuntza

Las modificaciones operadas a lo largo de los siglos en el escudo de Gipuzkoa, originado en el sello de su Hermandad y desde el siglo XVI identificativo de la documentación oficial de la Provincia, dieron lugar a un escudo simplificado que fue motivo de análisis en esta Jornada.

Plentzia: historia

Jornadas de Historia Local de Plentzia (1500-1812)
Plentzia, 9, 14, 15.07.2009
Sección de Historia-Geografía, Ayuntamiento de Plentzia

Por segundo año consecutivo, se celebraron unas Jornadas de divulgación histórica sobre distintos aspectos del pasado de Plentzia. Se impartieron cinco conferencias sobre la historia marítima del puerto de Plentzia y su comarca a cargo de especialistas.

Oficio de organista

El oficio de organista: nuevas perspectivas para su promoción
Iruña, 05.09.2009
Eusko Ikaskuntza, ANAO, Conservatorio Profesional de Música "Pablo Sarasate", Gobierno de Navarra

Más de una veintena de representantes de todos los sectores relacionados con el mundo organístico debatieron sobre la situación actual y las alternativas de futuro para el oficio. Jornada inscrita en el programa iniciado en 2006 para analizar las profesiones de la música en el siglo XXI.





Joseba Zubimendi

Joseba Zubimendiren Gorazarrean
Donostia, 2009.09.28
Eusko Ikaskuntza

Heriotzaren 70. urteurrenaren kariaz, Joseba Zubimendi kazetariari buruzko ekitaldi bat egin zen. Josemari Velez de Mendizabal aurkezpena egin zuen eta Inazio Mujika idazle eta argitaratzaileak Zubimendiren berri laburra eman zuen. Ondoren, mahai-inguru bat egin zen “Euskal Literatura eta Kazetaritza Gerra Zibilaren aurretik” gaiari buruz, Inazio Mujikak eta Javier Diaz Noci eta Lourdes Otaegi irakasleek bertan parte hartu zutela.

Patrimonio de Agurain

Arte y Patrimonio
Agurain-Salvatierra, 28.10, 11.11, 25.11 y 9.12.2009
Eusko Ikaskuntza, Ayuntamiento de Agurain-Salvatierra

El socio José Javier Fernández Altuna, crítico y profesor de Arte, impartió un ciclo de conferencias sobre Arte y Patrimonio. En cuatro charlas desgranó las distintas expresiones artísticas que se han dado en la villa desde la Prehistoria a época contemporánea.



Itsas Gizarteak eta Kulturak

Itsas Antropologiaren VI. Jardunaldiak
Portugalete, 2009.11.13-14
Antropologia-Etnografia Saila

Itsas Antropologiari buruzko VI. Jardunaldiek *Itsas Gizarteak eta Kulturak: merkataritza ontzidia, arrantza eta portuko bizitza* gaia jorratu zuten. Diziplina anitzeko hogeita hamarren bat ikertzailek lau alorri buruz jardun zuten: Egoerak eta gaurkotasuna, Aldaketa sozialak eta historikoak, Itsas paisaiak, sinesteak eta ibilerak eta Itsas ondarea.

Théâtre populaire

La pastorale d'autrefois et d'aujourd'hui
Barkoxe, 14.11.2009
Eusko Ikaskuntza

On a réuni pour la première fois une dizaine d'auteurs de pastorales souletines et quelques metteurs en scène. Les débats se sont penchés sur l'avenir: la pastorale reste comme repère collectif identitaire dans un Pays Basque en pleine évolution. Face à la désagrégation des structures sociales traditionnelles, la pastorale moderne résiste.



Projectique et crise

XV^e Journées de Projectique

Bidart, Donostia, 26-27.11.2009

Section Sciences Sociales et Economiques,
Eralan

On part de l'analyse que le modèle de développement occidental ("faire mieux, faire plus, faire meilleur marché") n'est pas soutenable. Il faut innover à tous les niveaux: concernant des aspects technico-économiques, mais également organisationnels et sociaux.

Literatura eta identitateak

Literatura eta nazio identitateak Jardunaldiak

Bilbo, 2009.11.26-27

Hizkuntza eta Literatura Saila, Deustuko
Unibertsitatea

Hogeita hamar bat adituk literaturaren –arte produktu eta aztergai gisa– eta talde identitateen arteko harremanak analizatu zituzten. Bai identitate nazionalak literatura sorkuntzan duen eragina eta bai literatura nazio eraikuntzaren tresna edo osagai gisa duen erabilera izan zituzten aztergai.

Être bilingue

D'une langue à l'autre

Biarritz, 8.12.2009

Eusko Ikaskuntza, Ville de Biarritz

Pourquoi, comment être bilingue? En Pays Basque notamment... Qu'ont donc les bilingues que n'ont pas les autres? Quelles richesses leur sont ouvertes, quelles émotions, quels sentiments, quelle "valeur ajoutée"? Pourquoi devenir bilingue en langue locale ou familiale dès la petite enfance?

Manuel Irujo

Recordando a Manuel Irujo

Iruña, 11.12.2009

Eusko Ikaskuntza, Universidad Pública de Navarra

Con importante presencia de familiares y personalidades de la sociedad navarra, se presentó la primera fase de digitalización del Fondo Manuel Irujo realizada por la Fundación Euskomedia. A la proyección de un documental sobre su vida siguió una mesa redonda con intervención de Josu Txueka, Carlos Garaikoetxea, Mirentxu Butron Irujo y Josemari Velez de Mendizabal.



- *De Vitoria... las barajas de Heraclio Fournier.* Juan Arroyo Salom. Gasteiz, 2.04.2009
- *Aguraingo basoak eta mendiak: auzi gatazkatsua Erdi Aroan eta Aro Berrian.* Alvaro Aragon Ruano. Agurain, 2009.04.23
- *Descubriendo los nombres de Vitoria.* Elena Martínez de Madina. Gasteiz, 22.06.2009
- *La feria y mercado de Urroz en el pasado.* Ana Zabalza. Urroz Villa, 6.11.2009
- *Los neveros de Navarra.* Antxon Aguirre Sorondo. Burgi, 5.12.2009

- *Euskaldunen sinesmenak: mitologia.* Joan Inazio Hartzuaga. Urruña, 2009.06.5
- *XVI. eta XVII. mendeetako bizipidea.* Jose Antonio Azpiazu. Hazparne, 2009.06.11
- *Pierre de Lancre, un "inquisiteur" au Pays Basque.* Véronique Duché. Biarritz, 18.06.2009
- *Ortilopits etxean, Mugak: nolaz eta noiztik?* Aitzpea Leizaola. Sara, 2009.06.20
- *La maison, cellule de base de la société traditionnelle basque.* Maite Lafourcade. Biarritz, 18.07.2009
- *Vestiges romans au Musée de Navarre.* Maritchu Etcheverry. Baiona, 25.07.2009
- *Dantza jauziak.* C. et Jon Iruretagoyena. Biarritz, 10.09.2009
- *La vogue des églises néogothiques en Pays Basque.* Marie Claude Berger. Baiona, 7.10.2009
- *Les Basques pendant la première guerre mondiale.* Eric Malharancin. Baiona, 7.11.2009 – Biarritz, 2.12.2009
- *La résistance des Basques à la pénétration du Droit romain.* Maite Lafourcade. Askain, 14.11.2009
- *Publizitatea euskaraz XIX. mendearen hondarretik XXenaren erditsura arte.* Jasone Salaberria. Baiona, 2009.12.4
- *Herri inauteriaren berreskurapena.* Ilegan Arabako Kultur Elkarte. Baiona, 2009.12.17

Conférences à Iparralde

- *Approche rapide des fondamentaux de la langue basque: vers une formule du verbe?* André Pees. Angelu, 6.02.2009
- *Les revendications institutionnelles contemporaines en Pays Basque de France.* Thomas Pierre. Baiona, 27.02.2009
- *Anthropologie de l'art contemporain basque au XX^{ème} siècle.* Eric Dicharry. Biarritz, 11.03.2009
- *Danses, maîtres et mascarades d'antan.* J.M. Bedaxagar, C. et Jon Iruretagoyena. Baiona, 13.03.2009
- *Sorcellerie? Ce que cache la fumée des bûchers de 1609.* Claude Labat. Biarritz, 8.04.2009
- *Euskarazko sintoma afasikoak.* Marie Pourquie. Baiona, 2009.04.18
- *Les groupes sociaux dans la société basque sous l'ancien régime.* Maite Lafourcade. Biarritz, 18.04.2009

Exposición

Quién es quién en Mutriku: expedientes de hidalguías ss. XVI-XIX
 Mutriku, 20.06-19.07.2009
 Eusko Ikaskuntza, Ayuntamiento de Mutriku

Organo kontzertuak

Bera, 2009.08.14, 21, 28
 Eusko Ikaskuntza, Berako Udalak

Erakusketa ibiltaria

Frankismoaren gatibuak
 Donostia, 2009.06.18-07.11. Orbaibar, 2009.09.14-25. Amorebieta, 2009.11.2-16. Mungia, 2009.11.16-30. Barrundia, 2009.12.7-18
 Eusko Ikaskuntza, Memoriaren Bideak, Gerónimo de Ustaritz Institutua



GAZTERIA



Parte hartuz

2009ko azaroaren 12an, Eusko Ikaskuntzaren Gazteria Departamentuak Gipuzkoako Foru Aldundiaren lankidetzarekin antolaturiko “Parte hartuz erabakitzen duzu” jardunaldiak egin ziren. Bilkura horretan 70 gazte inguruk parte hartu zuten eta oso era positiboan baloratu zuten ekitaldia bertan bildurikoek. Gipuzkoako gazteriaren (estrapolazioz, euskal gazteriaren) parte hartzeko bide berriei buruzko lehen zirriborro bat egitea zen jardunaldi horren helburua (www.eigazte.com). Parte hartzaileek oso ongi baloratu zuten ekimena eta hausnarketarekin jarraitzeko borondatea azaldu zuten.

Euskara da nire aukera

Egitasmo honen helburua Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako hiriburuetan eta herri batean euskaraz bizitzeko aukeren inguruko behaketa bat egitea zen. Bestalde, hiru lurraldeetan euskararen errealitatearen desberdintasunak eta herrien eta hirien arteko kontrasteak ezagutzeaz gain, hizkuntzaren erabilera sustatu zuen. Proiektua gazte guztiak elkartu eta konparaketa egitean amaitu zen.

Aztarna ekologikoa

Parte-hartzaileek, Eusko Ikaskuntzak zehaztutako programa bati jarraituz, Amara Berri (Donostia) eta Ander Deuna (Sopela) ikastetxeetako Aztarna Ekologikoa aztertu zuten. Helburua, errealitate desberdinak ezagutzea izan zen eta ingurugiroaren ikuspegitik parte-hartzaile bakoitzaren ekimenek bere inguruan duten eragin zuzena aztertzea ere.

Proiektu honen helburuak gazteen kontsumo-ohituren iraunkortasun maila erakutsi eta parte-hartzaile gazteen artean, bizi diren inguruarenganako eraso hobeto ulertzea ahalbidetuko lieketen ezagutza praktikoak garatzea izan zen.



3

Editoriala

Editorial

Editorial

- Aldizkako bildumak eta agerkariak dira Eusko Ikaskuntzaren argitaratze politikaren muina.

Noizean behin, horietako batzuk gai monografikoak edo jardunaldiak argitaratzeko baliatu dira. Azken urteotan, euskarri digitalean plazaraturiko didaktika eta zientzia materialak erantsi zaizkio argitalpen katalogoari. 2009ko edukiak, bai Eusko Ikaskuntzaren webgunean bai Memoria honekin batera doan CD-Rom-ean kontsulta daitezke.

- La política editorial de Eusko Ikaskuntza se centra en sus colecciones y publicaciones periódicas.

En ocasiones, algunas de ellas se dedican a temas monográficos o a la publicación de jornadas. En los últimos años viene incorporando a su catálogo editorial materiales didácticos y científicos en soporte digital. Los contenidos del año 2009 pueden ser consultados en la web de Eusko Ikaskuntza y en el CD-ROM adjunto a esta Memoria.

- La politique éditoriale d'Eusko Ikaskuntza est orientée essentiellement sur ses collections et publications périodiques.

Quelquefois, certaines d'entre elles soient consacrées à des thèmes monographiques ou à la publication de journées. Au cours de ces dernières années des matériels didactiques et scientifiques sur support digital ont été incorporés à son catalogue éditorial. Les contenus de l'année 2009 peuvent être consultés sur la web d'Eusko Ikaskuntza et à travers le CD-ROM ci-joint.



Colecciones de Eusko Ikaskuntza

- **Congresos de Estudios Vascos**
- **Revista Internacional de los Estudios Vascos. RIEV**
- **Fuentes Documentales Medievales**
- **Cuadernos**
 - Mediatika,* Cuadernos de Medios de Comunicación
 - Azkoaga,* Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas
 - Azpilcueta,* Cuadernos de Derecho
 - Ikastaria,* Cuadernos de Educación
 - Zainak,* Cuadernos de Antropología-Etnografía
 - Jentilbaratz,* Cuadernos de Folklore
 - Formula,* Cuadernos de Ciencias Físico-Químicas y Matemáticas
 - Osasunaz,* Cuadernos de Ciencias de la Salud
 - Naturzale,* Cuadernos de Ciencias Naturales
 - Ondare,* Cuadernos de Artes Plásticas y Monumentales
 - Musiker,* Cuadernos de Música
 - Ikusgaiak,* Cuadernos de Cinematografía
 - Oihenart,* Cuadernos de Lengua y Literatura
 - Isturitz,* Cuadernos de Prehistoria-Arqueología
 - Vasconia,* Cuadernos de Historia-Geografía
- **Eleria,** Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria
- **Lankidetzan**

Juan Garmendia Larrañaga

Donostia, 2009.05.11;
Tolosa, 2009.05.14

Eusko Ikaskuntzak argitaratuta, azkeneko lanak eta antropologoaren orain arte argitaratu gabeko zenbait testu daude. Alearen zati nagusia, 600 orrialdetik gora, hiztegi ilustratu bat da, ikertzen aritu den bost hamarkadetan jasotako terminoekin osatua: *Juan Garmendia Larrañagaren Hiztegi Etnografikoa*. Aurkezpen hau dela eta, Eusko Ikaskuntzako Ohorezko Bazkide honen ikerketa arloko ekoizpen guztiaren katalogoa egin da.

Dos títulos

Bilbao, 25.05.2009;
Donostia, 16.09.2009

El 25 de mayo en Bilbao se presentó el informe ejecutivo 2008 del proyecto Regional Entrepreneurship Monitor (REM CAPV), realizado conjuntamente por Eusko Ikaskuntza y Orkestra – Instituto Vasco de Competitividad, con apoyo de las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa.

Y el 16 de septiembre, en Donostia, se dio a conocer la publicación *Los orígenes del clúster de electrónica, informática y telecomunicaciones en el País Vasco y su legado para el presente*, editada por Eusko Ikaskuntza y el Instituto Vasco de Competitividad.





Gernika-Lumo

Gernika-Lumo, 2009.03.5

Martxoaren 5ean, Gernika-Lumon *Gernika-Lumo (1876-1937). Sarrera historikoa* liburua aurkeztu zen, “Lankidetzan” bildumako 46. alea. Ander Delgado Cendagortagarza bazkideak idatzia, ikerlan honek Gernika-Lumoko gizartea, ekonomia eta politika aztertzen ditu, Karlista Gerratik 1937ko bonbardaketaraino.

Tolosa

Tolosa, 1.04.2009; 24.09.2009; 22.12.2009

Tout au long de l’année parurent les numéros 2, 3 et 4 de *La Bayoneta*, Journal anti napoléonien, qui est édité trimestriellement dirigé par Carlos Rilova Jericó à la tête de Zehazten. Chacune des présentations a été accompagnée d’événements d’animation historico-culturel dans l’ancienne capitale de Guipuzcoa.

Plentzia

Plentzia, 15.07.2009

En el marco de las II Jornadas de Historia Local de Plentzia, se presentó el libro recopilatorio con las ponencias de las I Jornadas, celebradas en 2008. En la publicación titulada *500 aniversario de las Ordenanzas Municipales de la villa de Plentzia. 1508-2008* se estudia el inicio de la Edad Moderna en Plentzia y su comarca.

Condado de Treviño

Gasteiz, 27.03.2009; Treviño, 28.03.2009

Eusko Ikaskuntza y el Ayuntamiento del Condado de Treviño becaron a un equipo de investigadores para la recogida de fotografías históricas de la localidad. Una selección de las mismas se publica en el libro *El tiempo detenido. Viejas fotografías del Condado de Treviño 1900-1975*, con textos de Ainara Miguel Sáez de Urabain.

Getxo

Getxo, 22.04.2009

Con motivo del primer aniversario del fallecimiento del escritor Elías Amézaga (1921-2008), se reeditó la bio-bibliografía publicada originalmente en 2006 dentro de la colección “Premio Manuel Lekuona”. Abraham de Amézaga, su nieto y secretario personal, ha ampliado los contenidos con nuevas entradas bibliográficas y referencias personales.

Mutriku

Mutriku, 2009.12.21

Mutrikuren sorreraren 800. urtemugaren kariaz, Eusko Ikaskuntzak eta tokiko Udalak beka bat eman zioten Carlos Jesús Martínez Álava, Artearen Historian doktoreari Mutrikuko historiari buruzko ikerketa bat egin zezan. Urtebetetik gorako lanaren ondoren, horren emaitza *Mutriku, historia eta ondarea / historia y patrimonio* izenburuko liburuan bildu da.





Monografías

- Gerra Zibilak Euskadin izan zuten bilakaerari buruzko iturri dokumentalen eta bibliografikoen gida (1936-1939) = Guía de fuentes documentales y bibliográficas sobre la Guerra Civil en el País Vasco (1936-1939)

José Luis de la Granja, Santiago de Pablo, dirs.

Un equipo de seis investigadores de la Sección de Historia-Geografía, contando con una red de 28 colaboradores en Europa y América, ha realizado este ambicioso proyecto que constituye un hito en la historiografía sobre la Guerra Civil en el País Vasco.

- Global Entrepreneurship Monitor. Comunidad Autónoma del País Vasco. Informe Ejecutivo 2008

Iñaki Peña Legazkue, dir.

- Maskarak Euskal Herriko tradizioan [edizio elektronikoa]

Osa Muñoa, Nekane; Quijera Pérez, José Antonio

Hainbat maskara mota sailkatu eta aztertzen dira, dagozkien jai edo errituan kokatuz. Zenbait kasutan, bertako maskarak eta beste hainbat kultura inguruetakoak alderatzen dira.

- Juan Garmendia Larrañaga. Obra Osoaren Katalogoa 2008 = Juan Garmendia Larrañaga. Catálogo de la Obra Completa 2008

Ormazábal, José Angel; Nieto, Eva (comp.)

- Mutriku: Historia eta Ondarea = Mutriku: Historia y Patrimonio

Carlos Jesús Martínez Álava

- Negua ospatuz. Calor, color y ritmos del invierno

Antxon Aguirre Sorondo, Juan Aguirre
DVD documental (55') y libro en torno a los ritos y fiestas del ciclo invernal. Se destacan las constantes y las variantes en las celebraciones y tradiciones que se dan a todo lo largo de Euskal Herria entre el otoño y el comienzo de primavera.





Revista Internacional de los Estudios Vascos, RIEV

Eusko Ikaskuntzaren aurrekoa da RIEV aldizkaria, Julio Urquijok sortu baitzuen 1907an, baina 1922 urtetik elkartearen organoa da.

- RIEV. Vol. 54, 1 (2009)

TRIBUNA. Navarro Arantzegi, Mikel; Placer Ugarte, Félix; Ramos Martínez, Jesús M^a; Torrado Morales, Susana; Velasco Gogenola, Juan M^a de.
NOTICIA. TESIS DOCTORALES. RESEÑA.

- RIEV. Vol. 54, 2 (2009)

TRIBUNA. Ceccarelli, Marco; Gómez-Moliner, Benjamín et al.; Ramos Calvo, Pedro M. et al.; Uriarte Ayo, Rafael; Eizagirre Eizagirre, Andoni y Urteaga, Eguzki.
NOTICIA. TESIS DOCTORALES. RESEÑA.

- RIEV. Cuadernos. N. 4. Les origines du constitutionnalisme et la Constitution de Bayonne de 1808

Rigaudière, Albert; Vergne, Arnaud; Busaall, Jean-Baptiste; Lafourcade, Maïté; Massias, Jean-Pierre; Alli Aranguren, Juan C.; Dezcallar Mazarredo, Rafael; Orella Unzué, José L.; Monreal Zia, Gregorio; Escudero López, José A.; Martin, Arnaud; Domínguez Nafría, Juan C.; Peillen, Txomin.

- RIEV. Cuadernos. N. 5. Forms of Union: the British and Spanish Monarchies in the 17th and 18th centuries

Elliot, John H.; Arrieta, Jon; Casey, James; Fernández Albaladejo, Pablo; Gil, Xavier; Wormald, Jenny; Robertson, John; Astigarraga, Jesús; Portillo, José M^a.

Colección Fuentes Documentales Medievales

Desde 1982, la Colección edita transcripciones de documentación histórica medieval recogida en los archivos de Vasconia.

- Documentación medieval de los Archivos Municipales de Urretxu (1310-1516) y Zumarraga (1202-1518)

M^a Rosa Ayerbe Iribar, Ana San Miguel Osaba.- N. 138

- Documentación medieval del Archivo Municipal de Zumaia (1256-1520)

Javier Elorza Maiztegi.- N. 139

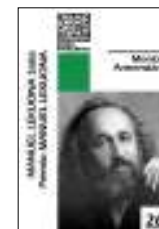
Eleria

- Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldakaria, 18

Lekuona Saria

- Montxo Armendariz

José Luis Rebordinos, Jesús Angulo.- Lekuona Saria. - 26





Cuadernos

1982an sortu ziren Eusko Ikaskuntzaren sail zientifiko bakoitzeko kideek egindako ikerketak ezagutzera ematearren, nahiz eta noiz behinka jardunaldietako aktak, omenaldiak eta ikerketa bekak jasotzen dituzten ale monografikoak kaleratu.

- Ciudades globales y culturas locales, 1. Zainak, 31 / J.I. Homobono Martínez, I. Vivas Ziarrusta, eds lits.
- Ciudades globales y culturas locales, 2. Zainak, 32 / J.I. Homobono Martínez, I. Vivas Ziarrusta, eds lits.
- Osasunaz. Cuadernos de Ciencias de la Salud, 10
- Ondare. Cuadernos de Artes Plásticas y Monumentales, 27
- Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura, 24
- IX Jornadas de Historia Local: de los fueros locales a las ordenanzas municipales en Euskal Herria. Vasconia, 36

Lankidetzan Bilduma

Lankidetzan Bildumak Udalekin garaturiko lankidetzak hitzarmenen esparruan egin diren ikerlan nagusiak biltzen ditu.

- Elías Amézaga. Vida y obra. Abraham Amézaga. - N. 48
- 500 aniversario de las Ordenanzas Municipales de la villa de Plentzia. 1508-2008. - N. 49
- Alfonso Ugarte (1879-1937) et musika sakratuaren berrikuntza Hego Euskal Herrian = Alfonso Ugarte (1879-1937) y la reforma de la música sacra en territorio vasco-navarro. Ainhoa Kaiero Claver. - N. 50
- Jokoak, Kirolak eta Folklore-lerketa Jardunaldiak. Basauri 2008 = Juegos, Deportes e Investigación Folclórica Jornadas. Basauri 2008. Emilio Xabier Dueñas, ed. lit. - N. 51
- Otxandioko toponimia. Asier Astigarraga Zelaia. - N. 52

EDIZIO DIGITALAK
EDICIONES DIGITALES
EDITIONS NUMÉRIQUES



Eusko Ikaskuntza apuesta por la producción editorial *on line*, entendiendo que es la más adecuada para la difusión de trabajos científicos. Desde 2005 se edita en versión electrónica *Mediatika*. *Cuadernos de Medios de Comunicación*, con once números hasta hoy que reciben una media en torno a las 25.000 entradas anuales. De *Osasunaz*. *Cuadernos de Ciencias de la Salud* han aparecido tres números digitales con un índice de lectores anuales cercano a los 5.000.

En 2009 se han puesto en Red la RIEV 53, 1 y 2 (2008), además de los tres primeros números de RIEV. Cuadernos: *El esfuerzo de tres épocas*, *Imaging the Basques* y *Sub-State entities and co-sovereignty within the EU*.

ENE, Euskararen Nazioarteko Eguna

- Historia jurídica de la lengua vasca (1789-2009) = A Legal History of the Basque Language (1789-2009)
Xabier Irujo Ametzaga, Iñigo Urrutia
Libarona
[doble edición: libro y cd-rom]



Juan Garmendia Larrañaga Bilduma

- Verdugo. N. 54.
- Juan Garmendia Larrañagaren Hiztegi etnografikoa. N. 55.
- Segura: Convento, ermita y calle. N. 56.
- Seroras y Sacristanes: Etnografía e Historia. N. 57.
- Miguel Martínez de Lecea (1893-1984). N. 58.
- Tolosa Zahar berriak = Sobre el ayer de Tolosa. N. 59.

41

www.euskomedia.org/garmendia

www.eusko-ikaskuntza.org/juangarmendialarrañaga

4

Sariak Premios Prix

- **Eusko Ikaskuntzaren
Manuel Lekuona Saria**
Euskal kulturaren baitan egindako obra osoaren onarpena.
Eusko Ikaskuntza-Euskadiko Kutxa Saria
Humanitate, Kultura, Arte eta Gizarte Zientzietan curriculum zientifiko hoberenari.
Eusko Ikaskuntza-Baiona Hiria Saria
Euskal Kulturaren Sariak.
ENE Saria
Kanpoko erakunde batek euskara sustatzeko egindako lanari.
- **Premio Manuel Lekuona
de Eusko Ikaskuntza**
En reconocimiento a la obra total de las personalidades de la cultura vasca.
Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral
Al currículum científico más brillante en Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales.
Premio Eusko Ikaskuntza-Ville de Bayonne
Premios de la Cultura Vasca.
Premio ENE
A una institución del exterior por su labor de fomento del euskera.
- **Prix Manuel Lekuona
d'Eusko Ikaskuntza**
Pour reconnaître l'oeuvre totale des personnalités de la culture basque.
Prix Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral
Au curriculum scientifique le plus brillant en Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales.
Prix Eusko Ikaskuntza-Ville de Bayonne
Prix de la Culture Basque.
Prix ENE
A une institution se trouvant à l'extérieur pour son travail d'encouragement de l'euskera.



Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral

El 15 de diciembre se desarrolló la ceremonia de entrega del Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral de Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales 2009 al sociólogo Javier Elzo.

El acto congregó a un nutrido público que quiso sumarse al reconocimiento de un intelectual que, según indicó José María Muñoa, ha volcado “su ciencia y su conciencia en ayudar a que la sociedad salga de sus viejos infiernos, resuelva sus problemas y sea posible una verdadera convivencia colectiva”.

Javier Elzo afirmó que Euskadi necesita “revisar su historia” y “levantar el velo de los silencios sobre todas las víctimas”. Abogó por una reconciliación asentada “en los valores básicos del respeto a los derechos humanos de todas las personas y al reconocimiento del daño causado por parte de los victimarios a sus víctimas”.

Palmarés

- 1995: Julio Caro Baroja
- 1996: Alvaro d'Ors
- 1997: Luis Villasante
- 1998: Jesús Altuna y Juan Plazaola
- 1999: Eduardo Chillida
- 2000: Miguel Artola
- 2001: Juan Garmendia Larrañaga
- 2002: Bernardo Atxaga
- 2003: Gurutz Jáuregui
- 2004: Juan San Martín
- 2005: Nestor Basterretxea
- 2006: Maité Lafourcade
- 2007: Gregorio Monreal
- 2008: Daniel Innerarity
- 2009: Javier Elzo

Prix Eusko Ikaskuntza-Ville de Bayonne

Manex Pagola (Lantabat, 1941) a obtenu le Prix d'Honneur Culture Basque décerné chaque année par Eusko Ikaskuntza et la Ville de Bayona. Pagola occupe une place d'exception dans le panorama musical basque comme auteur de dizaines de chansons inoubliables qui ont été interprétées par Peio eta Pantxoa, Michel Etcheverry, Erramun Martikorena ou Anje Duhalde, entre autres. De plus, il possède une vaste bibliographie littéraire et anthropologique.

D'un autre côté, le Prix Culture Basque a été décerné à Eric Dicharry, auteur de la thèse intitulée *Du rite au rire, dans les mascarades souletines*. Et le filme *Le bio on en fait tout un fromage!* de Christophe Coutanceau a reçu le Prix Vidéo Documentaire.





Entrega del Premio Manuel Lekuona 2008

En un acto celebrado en Iruña, Montxo Armendáriz recibió el 21 de abril el Premio Manuel Lekuona. De esta manera, Armendáriz se convierte en el primer cineasta que obtiene este galardón que desde 1983 otorga Eusko Ikaskuntza a personalidades de la cultura vasca en reconocimiento a la totalidad de su obra.

Además del Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, en el acto intervinieron el Presidente de Eusko Ikaskuntza, José María Muñoa, el Vicepresidente por Navarra, Sixto Jiménez, y José Luis Rebordinos, biógrafo de Armendáriz. Una formación orquestal dirigida por Koldo Pastor interpretó temas musicales de sus películas.

Txomin Peillen, 2009ko Manuel Lekuona Saria

Txomin Peillen idazle eta ikerlariak irabazi du Manuel Lekuona Saria, 1983tik Eusko Ikaskuntzak lan osoaren onarpen gisa euskal kulturaren pertsonalitateei ematen dien saria. 1932an. Parisen jaioa den Txomin Peillenek Zientzia ikasketak (Biologia eta Geologia) egin zituen Sorbonako Unibertsitatean. Bertan Ion Mirande ezagutu zuen, eta zuberotar jatorria zuten biek batera sortu zuten 1962an Igela aldizkari heterodoxoa. Pariseko Lavoisier Lizeoan irakasle lanetan aritu da eta baita Paueko Unibertsitateko Letren fakultatean (Euskal Hizkuntza eta Literatura), 1981ean doktoratuz Bordeleko *Lexique Basque de l'anatomie, morphologie et sémantique* tesiarekin.

ENE Saria 2009

The North American Basque Organizations Incorporated (N.A.B.O.) delakoak irabazi du ENE SARIA 2009, Eusko Ikaskuntzak EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA (1949tik Eusko Ikaskuntzak bultzatzen duen ospakizuna) dela eta ematen duen saria.

Epaimahaiak 1973tik NABOk (<http://www.basqueclubs.com>) egiten duen lana hartu du kontuan, izan ere, orduz geroztik Amerikako iparraldeko hemisferioan lan egiten duten elkarteen koordinazioan aritu da euskara sustatzen eta euskal sustraiak bizirik iraun dezan lanean, baita Ipar Amerikako euskaldun eta kanpokoan arteko harremanak bultzatzen ere.

2006tik, ENE SARIAk Euskal Herritik kanpoko erakunde bat saritzen du. Saria bera, onarpen publikoa eta Nestor Basterretxea artistak diseinatutako anagramaren erreprodukzio eskultorikoa dira.



5

Hitzarmenak Convenios Conventions

- 2009 urtearen amaieran, Eusko Ikaskuntzak ehun Hitzarmen sinatuak zituen Udal eta erakundeekin jarduera kultural eta zientifikoak garatzearren.

Hitzarmenei jarraiki, artxibo eta liburutegiak eguneratu dira, ondarearen errolda prestatu da, ikerketarako bekak eman, erakusketa, jardunaldi eta kongresuak antolatu, liburuak argitaratu edota hirietako ondare herrikoi eta historikoaren bildumak babestu egiten dira.

- Al terminar 2009, Eusko Ikaskuntza tenía firmados un centenar de Convenios con Ayuntamientos e instituciones para el desarrollo de actividades culturales y científicas.

En virtud de estos Convenios, se actualizan archivos y bibliotecas, se censa el patrimonio, se conceden becas de investigación, se organizan exposiciones, jornadas y congresos, se editan libros o se auspician recopilaciones del acervo popular e histórico de las villas.

- A la fin de 2009 Eusko Ikaskuntza avait signé une centaine de conventions avec des Municipalités et des institutions pour le développement d'activités culturelles et scientifiques.

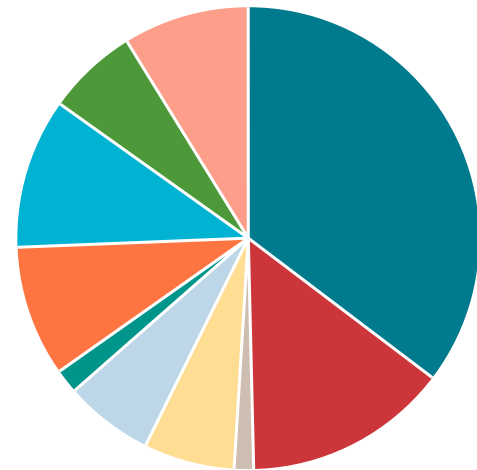
En vertu des Conventions, des archives et des bibliothèques sont mises à jour, le patrimoine est recensé, des bourses de recherche sont accordées, des expositions, des journées et des congrès sont organisés, des livres sont édités ou des compilations du patrimoine populaire et historique des villes sont protégés.

Leioa (2009.02.03)
Segura (2009.04.17)
Etxalar (2009.05.20)
Berrioazar (2009.12.16)
Bastida-Labastide Clairence
(2009.12.17)

Udalak: 2009. urtea

Eusko Ikaskuntzak bost hitzarmen berri sinatu zituen, jarduera kultural eta zientifikoak garatzea ahalbidetzen dutenak. Horren adibide dira 2009an buruturiko 60tik gorako ekimenak. Zehazki, hogeitalau ikerketa gauzatzea, sei liburu argitaratzea, bederatzi jardunaldi eta hitzaldi antolatzea eta musika ziklo bat eskaintzea ekarri du; hiru udal artxibo katalogatuak izan dira, beste lauk digitalizazio lanak egin dituzte eta beste lauk transkripzioak eskatu dituzte. Gainera, hainbat aholkularitza bideratu dira, erakusketak eraman sei herritara, sariak banatu eta ahozko lekukotasunak bildu. Aurreko guztiari, Eusko Ikaskuntzaren XVII. Kongresuan udalen parte hartzea gaineratu behar zaio.

2009an udalekin egindako ekintzen kuadroa



- Ikerketak
- Jardunaldiak
- Sariak
- Aholkularitza
- Testigantza Bilketak
- Ikus Entzunekoak
- Argitalpenak
- Artxiboak
- Fuentes Bilduma
- Erakusketak



Leioa



Segura



Etxalar



Berrioazar



Mare Vasorum

Maiatzaren 6an Bilbon Mare Vasorum aurkeztu zen; Udalarrantz-Eudel, Eusko Ikaskuntza eta Itsasmendikoiren (IMK) lankidetzaz hitzarmenaren ondorioz sortu den proiektua. Bere helburua kostaldeko itsas-ondarea berreskuratzea eta zabaltzea da, tokiko garapena katalizatzeko. Lau urteko iraupena izango du eta errealitate sozio-kulturalak aztertuko dira Udalekin, Kofradiekin eta arlo horretako erakundeekin eta plan bat egingo da itsas eta arrantza ondarea berreskuratzeke eta zabaltzeko.

Buenas prácticas ganaderas

El 22 de abril se presentó en rueda de prensa el programa *Buenas prácticas ganaderas para conservar y mejorar los pastos de los Parques Naturales de Aralar y Aizkorri-Aratz*, impulsado por Eusko Ikaskuntza y la Dirección General de Montes y Medio Natural de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dentro del Programa Empleaverde de la Fundación Biodiversidad.

La web www.mendikolarreak.net permitirá el seguimiento del programa y el diálogo entre los agentes implicados.

Université de Stanford

La Société d'Etudes Basques et l'Université de Stanford (Etats-Unis) ont scellé un accord pour l'établissement d'une offre académique annuelle dans cette institution universitaire. Comme résultat de cet accord, le Programme appelé "Eusko Ikaskuntza Visiting Professor of Basque Culture" a été créé. Son objectif est de favoriser un enseignement de qualité sur des thèmes liés à la culture basque, fondamentalement dans les domaines des Humanités et des Sciences Sociales.

De cette façon, la Société d'Etudes Basques continue de contribuer à la projection extérieure de la culture basque par le développement de programmes académiques et de recherche dans des centres prestigieux du monde entier comme elle l'a fait dans les années précédentes dans les Universités d'Oxford (Angleterre), Genève (Suisse), La Plata et UCA (Argentine).



6

Sareko zabalkundea

Difusión en red

Diffusion sur le reseau

- Eusko Ikaskuntza erakunde aintzindaria da internet bidezko euskal kultura eta zientzia edukien zabalkundean.

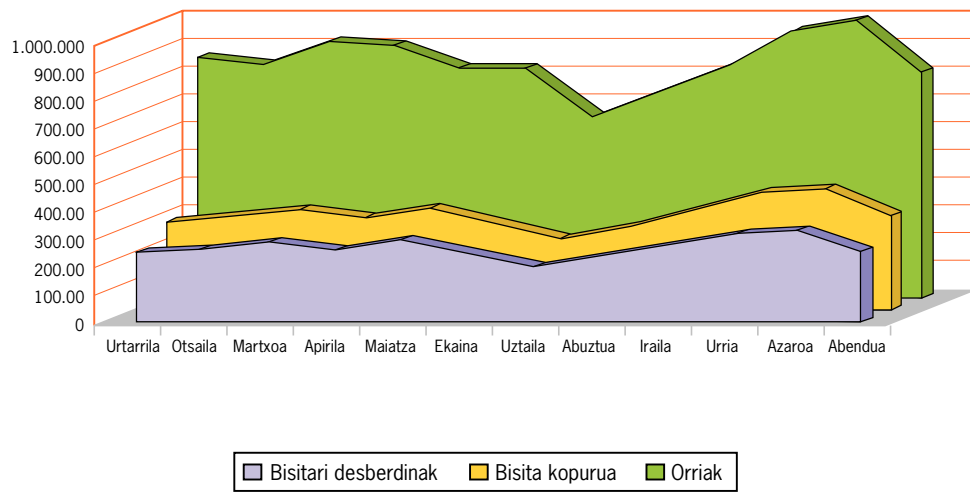
Estatistikek berretsi egin dute, beste urte batez, Eusko Ikaskuntza taldearen plataforma digitalen toki gailena, bai edukien bolumenari dagokionez bai kontsulta kopuruari dagokionez.

- Eusko Ikaskuntza es entidad líder por volumen de difusión de contenidos culturales y científicos vascos a través de internet.

Las estadísticas confirman, un año más, la destacada posición de las plataformas digitales del grupo Eusko Ikaskuntza por volumen de contenidos y número de consultas.

- Eusko Ikaskuntza est un organisme leader par le volume de diffusion de contenus culturels et scientifiques basques à travers internet.

Les statistiques confirment, une année de plus, la position remarquable des plates-formes numériques du groupe Eusko Ikaskuntza par volume de contenus et nombre de consultations.



Estadistika

Guztira 9.955.477 orri kontsultaturik eta lau milioi bisitari. Horiek dira 2009an Eusko Ikaskuntza taldeak bere web orrietan izandako sarrera kopuruak. Datu horiek berretsi egiten dute, beste urte batez, Eusko Ikaskuntzak sortzen dituen eduki kultural, zientifiko eta sozialen erabilera garrantzitsua. Horien maila nabarmena ondoko datuak berretsirik gertatzen da: 2009ko abenduaren 31n, taldeko 832.339 orri indexatuak zituen Googlek. Gainera, 1.616 link hartzen ditu hainbat webetatik eta wikipedietan aipamenik gehien duen euskal web gunea izaten jarraitzen du.

Nabarmentzekoa da, azkenik, 2009ko azken hiruhilekoan Euskomedia informazio sistema berdiseinatua izan dela eta egun beste zenbait funtzionaltasunez jantzirik ageri dela Google'n soluzio teknologikoa ezarri ondoren.



Euskonews, 500 números

El 18 de septiembre vio la luz el número 500 del semanario *Euskonews*, publicación decana y líder en el sector de la prensa cultural vasca en Red. Creada en 1998, *Euskonews* fue la primera revista sobre ciencia, cultura y sociedad vasca en soporte *online*. Además de la entrevista y de los artículos de fondo recogidos en “Gaiak”, dispone de una ventana quincenal a la expresión artística que se alterna con otra sobre creación artesanal. Desde 2002, la sección “KOSMOPolita” rescata y divulga la huella vasca en el mundo. La selección de libros, las efemérides y los contenidos multimedia completan el sumario semanal.

Eusko Ikaskuntza publica *Euskonews* nutriéndose del trabajo que llevan a cabo sus socios y socias, y especialistas externos. Al mismo tiempo, el semanario es un foro abierto a la participación y a la libre colaboración.



Euskonews Gaztea

Euskonews Gazteak 150 aletik gora publikatu ditu dagoeneko, eta Euskal Herriko lurralde guztietako 3.200 gaztek baino gehiagok parte hartu dutela 2007ko urtarrilaren 12az geroztik astekari elektronikoa. 2009 jardunaldiari dagokionez, 1.500 inguru izan dira esku hartu duten neska-mutilak, 2008-2009 ikasturtean zehar publikatutako 41 aleetan. Horri, astekariak izan dituen berrikuntzak gehitu behar zaizkio, bai ikastetxe desberdinen parte-hartze eta kolaboratzaile zein sekzio berriei dagokienez.





Producción de audiovisuales

Ahondando en la línea iniciada en 2008, a lo largo del 2009 se han seguido realizando vídeos, entrevistas, documentales y otros productos audiovisuales. Están todos puestos al libre acceso en el apartado multimedia de *Euskonews*.

- Video-entrevistas

Xabier Alkorta, Balendin Lasuen, Gloria Totoricagüena, Juan Mari Beltran, Jose Antonio Altuna, Xabier Mendiguren, Marcelino Oreja, José Ángel Cuerda

- Video-biografías

Manuel de Irujo (1891-1981), Ángel de Apraiz (1885-1956)

- Documental

Negua Ospatuz. Calor, color y ritmos del invierno. Producido entre Eusko Ikaskuntza y la Fundación Euskomedia, este documental de 55 minutos va acompañado de un libro con textos de Antxon Aguirre Sorondo y Juan Aguirre

Irratsaioak

2009an, Eusko Ikaskuntzak sarri kolaboratzen duen zazpi irratiaren irratsaioetan 115,5 ordu programatu ditu: Radio Vitoria, Herri Irratia-Loyola Media, Bizkaia Irratia, Radio Euskadi, Onda Cero-Iruñea, Iruñeko Euskalerrria Irratia eta Onda Vasca, azken hori azaroan gehitua. Irratsaioak 200 izan dira, eta 323 adituk hartu dute parte, sarri Eusko Ikaskuntzako bazkideak.

Enirio-Aralar

Enirio-Aralar Mankomunitatearen 600. urtemugaren kariatz, Gipuzkoako Foru Aldundiak, Mendietako eta Natura Ingurune Zuzendaritza Nagusiaren bidez, eskola ikasleei zuzenduriko unitate didaktiko bat egitea eskatu zion Asmoz Fundazioari. Alde batetik, “Enirio-Aralar has zaitez hegan!” izenburuko CDa diseinatu da non, era pedagogiko eta ludikoan, Mankomunitatearen jatorria, izaera eta garapena deskribatzen diren. Beste alde batetik, irudi ugariz hornituriko ariketa liburu batek ezagupen horiek finkatzea du helburu. Dedo Multimediaiak, Juan Aguirre gidoilariak eta Asmoz Fundazioak buruturiko produktu guztiz erakargarria dugu emaitza.



3digitala

El fondo 3digitala, creado por la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza, es, a día de hoy, el mayor Banco de Imágenes sobre cultura y arte vascos que existe en el mercado. Desde su puesta en marcha dispone de 40.850 imágenes, cifra que está aumentando diariamente y que superará las 100.000 cuando culmine la primera fase de su puesta en red.

Hedatuz

Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia Fundazioak “Hedatuz - Euskal kultura eta zientzien liburutegi digitala” eratu du. Eusko Ikaskuntzaren zientzia argitalpenen ikusgaitasuna, zabalkundea eta eragina areagotzeko asmoz, Hedatuz-ek gizartearen esku jartzen ditu 1918 urtetik erakundeak argitaraturiko aldizkari, monografia eta obra espezializatu guztien artikulak, baita 1907 urtetik kaleraturiko RIEV bilduma osoa ere.

Horiek, guztira, testu osoko 5.000 artikulua baino gehiago dira, hainbat diziplinan banatuak, nahiz Historia, Antropologia eta Arteen dagozkienak nagusi diren, horien ondoren Politika Zientziak, Soziologia eta Hizkuntzalaritza alorrekoak datozela.

7

Fundazioak eta Parte Harturiko Erakundeak

Fundaciones y Entidades Participadas

Fondations et Organismes Participés

- Eusko Ikaskuntzako Fundazioek Elkartearen irakaskuntza, ikerketa eta dibulgazio jarduera bideratu eta bultzatzen dute beren bitartekoez baliatuz.

2002ko urtarrilean, Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia eta Asmoz Fundazioak eratu ziren, dagozkien jarduera eremuetan egindako ahaleginak modu eraginkorragoz koordinatzearren.

Jose Miguel de Barandiaran Fundazioa eta Jakiunde Eusko Ikaskuntzak parte harturiko erakundeak dira.

- Las Fundaciones de Eusko Ikaskuntza canalizan y dan impulso, sirviéndose de sus propios medios, a la actividad docente, investigadora y divulgativa de la Sociedad.

En enero de 2002 se constituyeron las Fundaciones Euskomedia y Asmoz de Eusko Ikaskuntza para una coordinación más eficaz de los esfuerzos que se invierten en sus correspondientes áreas de actuación.

La Fundación José Miguel de Barandiaran y Jakiunde, son entidades participadas por Eusko Ikaskuntza.

- Les Fondations d'Eusko Ikaskuntza canalisent et donnent de l'impulsion, en se servant de leurs propres moyens, à l'activité enseignante, investigatrice et divulgatrice de la Société.

En janvier 2002 furent constituées les Fondations Euskomedia et Asmoz de Eusko Ikaskuntza pour une coordination plus efficace des efforts qui sont investis dans ses zones d'intervention correspondantes.

La Fondation José Miguel de Barandiaran et Jakiunde sont des organismes participés par Eusko Ikaskuntza.



Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza

Su misión es ofrecer contenidos de calidad en formato digital sobre Sociedad y Cultura vasca a usuarios de todo el mundo, e impulsar y administrar comunidades virtuales.

PATRONATO

Presidente: José María Muñoa

Vicepresidente: José Ignacio García Ramos

Directora: Arantza Cuesta

Secretaria: Mónica Moso

Patronos: Josu Aramberri, Sixto Jiménez, Dolores Valverde, Francisco Garmendia y José Ignacio García Ramos

Sistema de Información Euskomedia

Euskomedia Fundazioa gestiona la mayor base de datos existente sobre cultura vasca de acceso libre y gratuito a través de su web.

- Fondo Bernardo Estornés Lasa (Enciclopedia Auñamendi). 149.425 artículos y 60.322 fotografías
- Fondo editorial Eusko Ikaskuntza: fichas catalográficas de más de 15.543 artículos, de los cuales más de 13.000 son a texto completo
- Bibliografías: 8.332 referencias correspondientes a unos 5.578 autores de entre los años 1569 y 2007
- Fondos documentales Manuel de Irujo, Ángel de Apraiz, Manuel Lekuona, FEVA y José María Arizmendiarieta. Durante el año 2009 se han incorporado 20.120 páginas digitalizadas del Fondo Manuel Irujo
- Galería multimedia: 70.241 instantáneas y gráficos, 1.450 horas de audio, tertulias radiofónicas sobre diversos temas, 144 vídeos y animaciones
- La Cultura Vasca en la Prensa, 1900-1975: 52.927 noticias sobre creación y actividad cultural extraídas de 19 periódicos del País Vasco, Navarra y Aquitania
- Euskal Kantutegia: 5.120 fichas catalográficas, partituras y melodías
- Calendario festivo
- Euskonews: 514 números - 10.500 artículos y 514 entrevistas. Euskonews Gaztea: 143 números - 991 artículos y 143 entrevistas

Doktorego Euskal Tesien Bilduma - Repositorio de Tesis Doctorales Vascas: desde 2009, esta nueva iniciativa ha recopilado y catalogado 5.338 registros para el periodo 1997-2008.



Fundación Asmoz de Eusko Ikaskuntza

La Fundación Asmoz de Eusko Ikaskuntza fomenta y ejecuta actividades de docencia e investigación que resultan de interés para el ámbito cultural, social, empresarial, educativo y necesarias, en general, para el desarrollo integral de la sociedad vasca. Para ello diseña, gestiona, desarrolla y materializa proyectos y programas tanto presenciales como virtuales.

PATRONATO

Presidente: Jose Mari Muñoa

Vicepresidente: Demetrio Loperena

Secretaria: Mónica Moso

Director: Luis Mari Zaldúa

Patronos: Juan José Álvarez, Carmen Iriondo,
Angeles Iztueta, Manuel Yarzabal

Másters y Cursos por Internet

- MIDA, Máster en Derecho Ambiental
- MICI, Máster del Derecho del Comercio Internacional
- TÉRMICA, Máster en Ingeniería Térmica en la Edificación
- JAKINET, Eusko Ikasgaietan Unibertsitate Espezialista
- MICI, Especialista Universitario en Derecho del Comercio Internacional
- HIZNET, Hizkuntza Plangintza Unibertsitate Espezialista
- DH, Especialista Universitario en Derechos Humanos
- VICTIMOLOGÍA, Especialista Universitario en Asistencia a las víctimas de Experiencias Traumáticas
- TERRITORIO, Especialista Universitario en Ordenación del Territorio
- AG21L. Especialista Universitario en Desarrollo Sostenible. Gestor Agenda 21 Local
- Máster Universitario en Integración Política y Unión Económica en la UE
- Máster en Igualdad de Hombres y Mujeres

Cursos semipresenciales

- Idazle Eskola

Formación continua

- Etnografía: producción y análisis de las historias de vida
- Entornos de trabajo 2.0
- Gestión por objetivos para ayuntamientos
- Inteligencia Emocional aplicada al ejercicio práctico de la Criminología
- Haurrak eta musika: ikasten eta irakasten
- Periodismo Ambiental
- Hacia una economía no dependiente del carbono
- Curso de Inglés Jurídico, CIJ
- Linguanet, Lan Munduko Hizkuntza Plangintza Ikastaroa
- XML- Fundamentos y herramientas
- Curso Técnico de eficiencia energética y calidad ambiental de los edificios
- Gerontología
- Agua
- e-Administración y Gestión de Documentos
- Auxiliar de Biblioteca

Consultoría y servicios

- Programa Empleaverde de la Fundación Biodiversidad

Innovación

- Enirio-Aralar has zaitetz hegan! (cd interactivo)
- Optimización virtual Cursos de Verano



José Miguel de Barandiaran
Fundazioa ■ Fundación

Fundación José Miguel de Barandiaran Fundazioa

Jose Miguel de Barandiaran (1889-1991) antropologoaren obra bildu, aztertu eta zabaltzea da horren helburua.

PATRONATUA

Lehendakaria: Armando Llanos

Idazkaria: Mikel Aranburu

Diruzaina: Jose Zufiaurre

Erakundeetako Patronoak: Eusko Jaurlaritzaren ordezkaria, Nafarroako Gobernuaren ordezkaria, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Diputazioen ordezkariak eta Ataungo Udalaren ordezkaria.

Eusko Ikaskuntzako Patronoak: Jesus Altuna, Mikel Aranburu, Armando Llanos, Imanol Olaizola

Sortzailearen obrarekin duten loturagatik izendaturiko patronoak: Gurutz Arregi, Maria Amor Beguiristain, Juan Garmendia Larrañaga, Jose Zufiaurre

Barandiaran Beka

Etnologia arloko Jose Migel Barandiaran Ikerketa Beka *Le rire des Basques. Approche ethno-linguistique de l'improvisation orale au Pays Basque nord au XXI^{ème} siècle* proiektuari eman zitzaion, Eric Dicharryk aurkeztua.

Argitalpenak

Barandiaran Bildumaren 14. zenbakiak 1992an Jose Migel Barandiaran Ikerketa Beka irabazi zuen lana dakar, *ADN mitocondrial y su estudio en restos arqueológicos del País Vasco*, M.M. de Pancorbo, S. Cardoso, L. Valverde eta J. Fernándezek idatzia. Eta 15. zenbakiak 2005ean Jose Migel Barandiaran Ikerketa Beka irabazi zuen lana dakar, *Vers un inventaire des traditions carnavalesques et hivernales en Labourd*, Thierry Truffautek idatzia.

2009an Eusko Folklore urtekariaren 48. zenbakia publikatu da.

Lan luze eta neketsuaren ondoren, Jose Migel Barandiaran jaunaren 1936-1953 arteko egunerokoak zuzentzen eta eguneratzen amaitu genuen, ondoren argitaratzeko. Sara Bildumaren 8. zenbaki moduan argitaratu da, honako izenburuarekin: *José Miguel. Diario Personal. Volumen II (1936-1953). Durante los años de su exilio en el País Vasco Continental.*

Jose Migel Barandiaranen Funtsaren Katalogazioa

Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzari esker, katalogazio lanari ekin zitzaion; funtsa mota askotako 81.500 dokumentu inguruz dago osatuta (gutunak, etnografia oharak, arkeologia txostenak, eta abar).

Euskal Etnografia / Kultura Ondarea on-line ikastaroa

Euskal Etnografiari buruzko on-line ikastaroa 2009ko martxoaren 16an hasi zen, 27 ikaslerekin. Helburua euskal kultura tradizionalaren alderdi batzuen sakoneko ikuspuntua eskaintzea da, baina baita bertan txertatzen ari diren elementu berriena ere. Era berean, ikasleari kanpoko lanaren hastapenak erakustea du helburu ikastaroak.



JAKIUNDE
ZIENTZIA, ARTE ETA LETREN AKADEMIA

Jakiunde. Zientzia, Arte eta Letren Akademia / Academia de las Ciencias, Artes y Letras

Por Resolución de fecha 7 de abril de 2009, Jakiunde ha adquirido personalidad jurídica acogándose a la Ley de Asociaciones de la CAV (Ley 7/2007 de 22 de junio).

Ampliación de miembros

El pleno ordinario del 3 de abril aprobó la primera ampliación de los miembros de número de la Academia desde su constitución el 25 de octubre del 2007.

Se incorporaron a la Academia: William A. Douglass, *fundador del Center for Basque Studies de la Universidad de Nevada, USA*; Ana María Echaide, *filóloga*; Esther Ferrer, *artista plástica*; José Antonio Garrido, *ingeniero*; Jean Haritschelhar, *filólogo y literato*; Xabier Lete, *poeta y cantautor*; María del Carmen Mijangos, *química*; Luis de Pablo, *compositor*; José Ramón Recalde, *jurista*; Javier Retegui, *ingeniero técnico y ex-presidente de Eusko Ikaskuntza*, José María Setién, *jurista y teólogo* y Javier Tejada, *físico*.

Zientzia Foroa

Zientzia Foroa, iniciativa de la fundación Ikerbasque, el Gobierno Vasco y Jakiunde, nace con el objetivo de crear un espacio de intercambio de conocimiento, con investigadores de referencia internacional en las diferentes áreas del conocimiento. En el transcurso de este año, Zientzia Foroa ha ofrecido cinco conferencias:

Carlos Waisman: *¿Hacia donde vamos? Las consecuencias políticas de la crisis económica mundial. Espejo de la década de los 30*

Sir John Ball: *Las matemáticas en el ojo público: la historia de Perelman y la conjetura de Poincaré*

Jean-Paul Bronckart: *La influencia del lenguaje en el desarrollo psicológico*

Lord Patten of Barnes: *¿Estamos preparados? Europa tras el colapso económico*

Dudley R. Herschbach: *La ciencia como aventura*

G+20

Junto con otras instituciones, Jakiunde ha participado en el proceso G+20, promovido por la Oficina Estratégica de la Diputación Foral de Guipúzcoa, cuyo objeto es elaborar una visión de futuro para este territorio a través de la reflexión sistemática y periódica sobre los retos estratégicos que ha de abordar en un horizonte temporal de 20 años. La participación de Jakiunde se ha producido en la coordinación dentro del consejo G+20.

Bulego Nagusiak**Oficinas Generales****Siège Principal**

Miramar Jauregia. Miraconcha, 48
20007 – DONOSTIA
Tel. 943-310855 – Fax 943-213956
E-posta: ei-sev@eusko-ikaskuntza.org

Argitalpen Zerbitzua**Servicio de Publicaciones**

Fueros, 5
20005 – DONOSTIA
Tel. 943-423219 – Fax 943-426765

Araba

General Alava, 5-1º
01005 – GASTEIZ
Tel. 945-231552 – Fax 945-148752
E-posta: gasteiz@eusko-ikaskuntza.org

Bizkaia

Pº Uribitarte, 10 planta baja
48009 – BILBAO
Tel. 94-4425287 – Fax 94-4414650
E-posta: bilbo@eusko-ikaskuntza.org

Nafarroa

Plaza del Castillo, 43 bis, 3º D
31001 – IRUÑEA
Tel. 948-222105 – Fax 948-211737
E-posta: iruna@eusko-ikaskuntza.org

Ipar Euskal Herria

51, quai Jauréguiberry
64100 – BAIONA
Tel. 559 598290 – Fax 559 461844
E-posta: baiona@eusko-ikaskuntza.org

Euskomedia Fundazioa

Asteasuain, 14 (Polígono Txikiardi)
20170 – USURBIL
Tel.: 943-322296 – Fax 943-322262
E-posta: euskomedia@euskomedia.org.
www.euskomedia.org

Asmoz Fundazioa

Villa Asunción
Alcalde J. Elósegui, 275
20017 – DONOSTIA
Tel.: 943-212369 – Fax 943-267946
E-posta: asmoz@asmoz.org
www.asmoz.org

José Miguel de Barandiaran Fundazioa

Tel.: 945-143066
E-posta: gasteiz@barandiaranfundazioa.com
www.barandiaranfundazioa.com

Jakiunde

Miramar Jauregia. Miraconcha, 48
20007 – DONOSTIA
Tel. 943-310855 – Fax 943-213956
E-posta: jakiunde@jakiunde.org



Urnieta, 2009.07.24. Eusko Ikaskuntza, Asmoz Fundazioa eta Euskomedia Fundazioko langileak.